



Manual de instalación, uso y mantenimiento

La sección para el usuario está en la parte final del manual



RINA
www.rina.org

CISQ is a member of



www.iqnet-certification.com

CERTIFICATO N. 1699/99/S
CERTIFICATE No.

SI CERTIFICA CHE IL SISTEMA DI GESTIONE PER LA QUALITÀ DI
IT IS HEREBY CERTIFIED THAT THE QUALITY MANAGEMENT SYSTEM OF

EDILKAMIN S.P.A.

CORSO DI PORTA ROMANA, 116/A 20122 MILANO (MI) ITALIA

NELLE SEGUENTI UNITÀ OPERATIVE / IN THE FOLLOWING OPERATIONAL UNITS

VIA MASCAGNI, 7/9 20020 LAINATE (MI) ITALIA
STRADA PROVINCIALE, 28 26030 GABBIONETA - BINANUOVA (CR) ITALIA
VIA SCAIOLA, 39 25080 NUVOLERA (BS) ITALIA

È CONFORME ALLA NORMA
IS IN COMPLIANCE WITH THE STANDARD

ISO 9001:2000

PER I SEGUENTI CAMPI DI ATTIVITÀ / FOR THE FOLLOWING FIELD(S) OF ACTIVITIES

EA-17

PROGETTAZIONE, COSTRUZIONE, COMMERCIO ED ASSISTENZA TECNICA POST-VENDITA DI
TERMOCAMINETTI, CAMINETTI APERTI, STUFE A PELLE ED A LEGNA, BARBECUE, RIVESTIMENTI, CANNE
FUMARIE INOX ED ACCESSORI

DESIGN, CONSTRUCTION, TRADE AND AFTER SALES TECHNICAL ASSISTANCE OF BOILER-FIREPLACES,
FIREPLACES, PELLET STOVES, WOOD-BURNING STOVES, OVENS, BARBECUES, LININGS, ACCESSORIES AND
INOX FLUES

Riferirsi al Manuale della Qualità
per i dettagli delle esclusioni ai
requisiti della norma

Reference is to be made to the
Quality Manual for details
regarding the exemptions from the
requirements of the standard

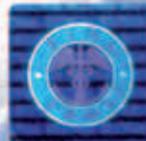
La validità del presente certificato è subordinata a sorveglianza periodica annuale / semestrale ed al riesame completo del sistema di gestione con periodicità triennale
The validity of this certificate is dependent on an annual / six monthly audit and on a complete review, every three years, of the management system
L'uso e la validità del presente certificato sono soggetti al rispetto del documento RINA: Regolamento per la Certificazione di Sistemi di Gestione per la Qualità
The use and validity of this certificate are subject to compliance with the RINA document: Rules for the certification of Quality Management Systems

Prima emissione
First issue
Emissione corrente
Current issue

25.02.1999

26.07.2007

Dott. Ing. Domenico Andreis
(Direttore della Divisione Certificazione e Servizi)



RINA SpA
Via Corsica 12 - 16128 Genova Italy

CISQ è la Federazione Italiana di
Organismi di Certificazione dei
sistemi di gestione aziendale

CISQ is the Italian
Federation of management
system Certification Bodies

SINCERT
INTERNAZIONALE ORGANI DI CERTIFICAZIONE ISO 9001

ISO 9001:2000 - ISO 9001:2000
PRC N° 0220 - PAS N° 090C
ISO 9001:2000 - ISO 9001:2000

Member of the Council of Mutual
Recognition (EA) of IAF
Signatory of EA and IAF Mutual
Recognition Agreements

FEDERAZIONE
CISQ
www.cisq.com

Form. CERTIFICAZIONE - 10/07

El 1º encendido lo DEBE efectuar el respectivo técnico del distribuidor donde se ha comprado esta caldera, quién VERIFICARÁ LA INSTALACIÓN Y RELLENARÁ LA GARANTÍA. EN CADA PAÍS HAY NORMATIVAS ESTATALES AL RESPETO.

Cualquier instalación incorrecta, mantenimiento no hecho correctamente o uso inapropiado del producto eximen al fabricante de cualquier daño posible derivado del uso de la caldera.

Indicaciones para el reciclaje del aparato (Directiva Europea 2002/96/EC)

El aparato, cuando llegue al fin de su vida útil, DEBE DE SER ELIMINADO DE MODO ESPECIAL, como está así previsto en la legislación vigente.

NO DEBE ser tirado junto los residuos urbanos.

Puede ser entregado a los centros de recogida especial, si existieran; si no, a los distribuidores que ofrezcan este servicio.

La recogida selectiva evita daños potenciales al medio ambiente y a la salud. Permite también recuperar muchos materiales reciclables, con un importante ahorro económico y energético.

En el aparato figura el siguiente símbolo de recogida selectiva previsto en la Directiva Europea.



Estimado cliente,

Le agradecemos que haya elegido nuestra caldera, un producto de calidad y de altas prestaciones que podrá satisfacer sus exigencias de comodidad.

Le rogamos que antes de encender el aparato lea detenidamente este manual, en particular las ADVERTENCIAS Y LAS REGLAS DE SEGURIDAD.

Además, le sugerimos que confíe el aparato a un servicio técnico reconocido por EDILKAMIN, que estará especialmente cualificado para efectuar el mantenimiento y que usa, en caso de necesidad, recambios originales. En particular, para la puesta en marcha de la parte técnica, se requiere de servicio especializado.

Para conocer este servicio técnico, contacte con su vendedor.

Este manual es parte integrante del aparato y por tanto se debe conservar con cuidado para cualquier futura consulta o para ser transferida a otro propietario o usuario.

Atentamente,

La Dirección

GARANTÍA

Los aparatos POWER gozan de una GARANTÍA ESPECÍFICA a partir de la fecha de convalidación por parte del servicio técnico. La garantía no cubre los componentes de desgaste habitual como el quemador refractario, el depósito de acero inox y las cubetas recoge cenizas.

Pegar en los certificados específicos las etiquetas adhesivas con códigos de barra que hay en el sobre de los documentos.

CONFORMIDAD

Los aparatos POWER cumplen la:

- Directiva PED 97/23/CEE
- Directiva Baja Tensión 73/23/CEE
- Norma UNI EN 303-5

Para el número de serie remitirse a la ficha técnica.



La Dirección

ÍNDICE

SEGURIDAD

ADVERTENCIAS Y REGLAS DE SEGURIDAD	Pág. 7
PROHIBICIONES	“ 7

GENERAL

INDICACIONES SOBRE EL USO DE LA LEÑA	Pág. 8
DESCRIPCIÓN	“ 8
IDENTIFICACIÓN	“ 9
ESTRUCTURA COMPONENTES PRINCIPALES	“ 10
DATOS TÉCNICOS	“ 11
SENSORES	“ 12
CUADRO DE MANDOS	“ 12
ESQUEMAS ELÉCTRICOS	“ 16

INSTALACIÓN

RECEPCIÓN DEL PRODUCTO	Pág. 17
DIMENSIONES Y PESO	“ 17
MOVILIZACIÓN	“ 18
LOCAL DE INSTALACIÓN	“ 18
NUEVA INSTALACIÓN	
INSTALACIÓN EN SUSTITUCIÓN DE OTRO APARATO	“ 19
CONEXIONES HIDRÁULICAS	“ 19
ESQUEMAS DE PRINCIPIO	“ 20
SALIDA DE HUMOS Y ASPIRACIÓN AIRE COMBURENTE	“ 22
MANETA DE LA PUERTA DE CARGA	“ 22
VARIACIÓN DEL SENTIDO DE APERTURA DE LAS PUERTAS	“ 23
MONTAJE DEL MICROINTERRUPTOR	“ 25
PRE-REGULACIÓN AIRE	“ 25
MONTAJE DEL VENTILADOR	“ 25
MONTAJE DEL REVESTIMIENTO	
MONTAJE DEL CUADRO DE MANDOS	“ 26
CONEXIONES ELÉCTRICAS	“ 28
RELLENO Y VACIADO INSTALACIÓN	“ 30
PRIMERA PUESTA EN MARCHA	“ 31
REGULACIÓN AIRE COMBURENTE	“ 34

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	Pág. 35
IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO	“ 37

UTILIZACIÓN (PARA EL USUARIO)

ENCENDIDO DEL APARATO Y PRIMERA CARGA	Pág. 31
CARGAS SUCESIVAS	“ 33
APAGADO	“ 38
MANTENIMIENTO	“ 39
LIMPIEZA HABITUAL	“ 39
IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO	“ 41
REFERENCIAS ÚTILES	“ 42
NOTAS	“ 43



ADVERTENCIAS Y REGLAS DE SEGURIDAD

- Tras haber quitado el embalaje asegurarse de que el aparato esté íntegro y completo y en caso de que no sea así dirigirse al distribuidor que ha vendido el aparato.
- La instalación del aparato debe efectuarse por personal cualificado profesionalmente que opere según las normas nacionales y locales vigentes y las indicaciones referidas en el manual adjunto.
- EL APARATO DEBE DESTINARSE PARA EL USO PREVISTO. EDILKAMIN NO SE RESPONSABILIZA DE LOS DAÑOS CAUSADOS A PERSONAS, animales o cosas por errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y por usos inapropiados.
- En caso de escapes de agua desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica, cerrar la alimentación hídrica y avisar con rapidez al servicio técnico o bien a personal cualificado profesionalmente.
- La no utilización del aparato durante un largo periodo comporta llevar a cabo, al menos, las siguientes operaciones:
 - Posicionar el interruptor principal del aparato y el general de la instalación en “apagado”
 - Cerrar las llaves de paso de agua de la instalación hidráulica
 - Vaciar la instalación térmica y la sanitaria si existe peligro de helada.
- El manual es parte integrante del aparato y, por tanto, deberá acompañarlo SIEMPRE incluso en caso de su CESIÓN A OTRO PROPIETARIO O USUARIO O BIEN ÉSTE SEA TRASLADADO A OTRA INSTALACIÓN. EL MANUAL SE DEBE CONSERVAR con cuidado y en caso de dañarse o extraviarse es posible pedir otro ejemplar al servicio técnico.
- **Se aconseja efectuar el mantenimiento del aparato una vez al año.**



PROHIBICIONES

- **SE PROHIBE** hacer llevar a cabo las regulaciones del aparato a niños o a personas incapacitadas sin asistencia.
- **SE PROHIBE** tocar el aparato si se va descalzo y con partes del cuerpo mojadas.
- **SE PROHIBE** efectuar intervenciones técnicas o de limpieza sin antes haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica posicionando el interruptor general de la instalación y el principal del aparato en "apagado".
- **SE PROHIBE** hacer intervenciones de limpieza con la caldera caliente o introduciendo los brazos dentro de la misma.
- **SE PROHIBE** utilizar contenedores combustibles para eliminar los residuos de la combustión.
- **SE PROHIBE** modificar los dispositivos de seguridad o de regulación sin la autorización y las indicaciones del fabricante del aparato.
- **SE PROHIBE** extraer, desconectar, retorcer los cables eléctricos salientes del aparato aunque estos estén desconectados de la red de alimentación eléctrica.
- **SE PROHIBE** tapar o reducir las dimensiones de las aperturas de ventilación del local de instalación y del aparato (SI LAS HUBIERA). LAS APERTURAS DE VENTILACIÓN SON INDISPENSABLES PARA UNA CORRECTA COMBUSTIÓN.
- **SE PROHIBE** dejar contenedores con sustancias inflamables en el local donde se encuentra instalado el aparato.
- **SE PROHIBE** DESECHAR EN EL MEDIO AMBIENTE EL MATERIAL DEL EMBALAJE SI ÉSTE PUEDE RESULTAR UNA FUENTE POTENCIAL DE PELIGRO. POR TANTO, éste deberá ser eliminado según lo establecido por la legislación vigente.

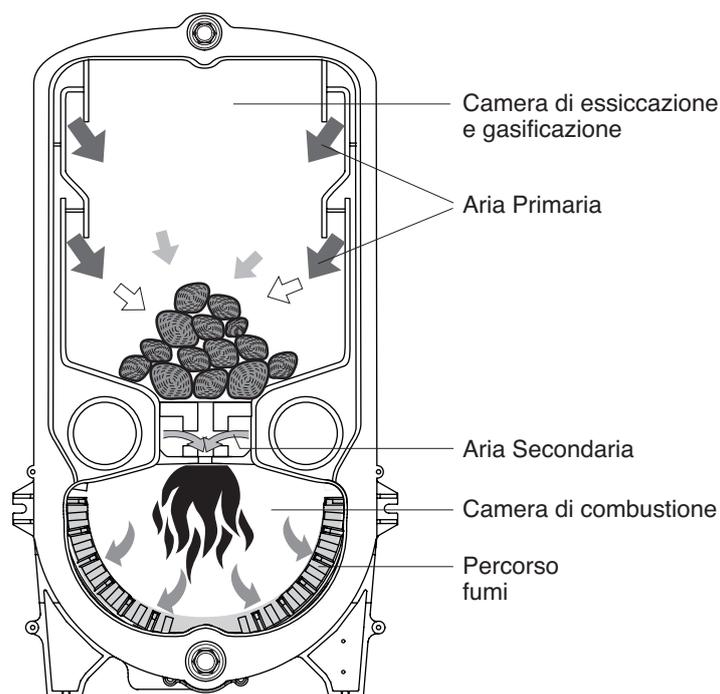
INDICACIONES SOBRE EL USO DE LA LEÑA

La leña para la combustión es un combustible sólido y una fuente de energía valiosa.. Busca la humedad y su combustión deja marcas evidentes.

El almacenaje en lugares protegidos, secos y moderadamente ventilados, reduce la humedad y la suciedad de la caldera mejorando el rendimiento térmico.

Las mejoras técnicas de combustión (gasificación y pirólisis) se ven favorecidas por las limpiezas frecuentes y los correctos almacenajes.

La limpieza de las partes internas de la caldera mantiene el rendimiento a los máximos niveles y limita las emisiones en la atmósfera.



DESCRIPCIÓN

Las calderas **POWER** son generadores de calor y agua caliente que funcionan a gasificación de leña, con cámara de combustión en depresión y combustión a llama invertida asistida por ventilador.

Emplean un cuerpo de hierro fundido EN GJL 200, de una calidad extraordinaria y elevado espesor.

La gran superficie de intercambio, las aletas del recorrido de humos y el quemador en material refractario aseguran una óptima resistencia a los agentes corrosivos y elevados y constantes rendimientos temporales (efecto autolimpiante).

Individualmente o unidos a otro generador de calor pueden alimentar un acumulador de energía.

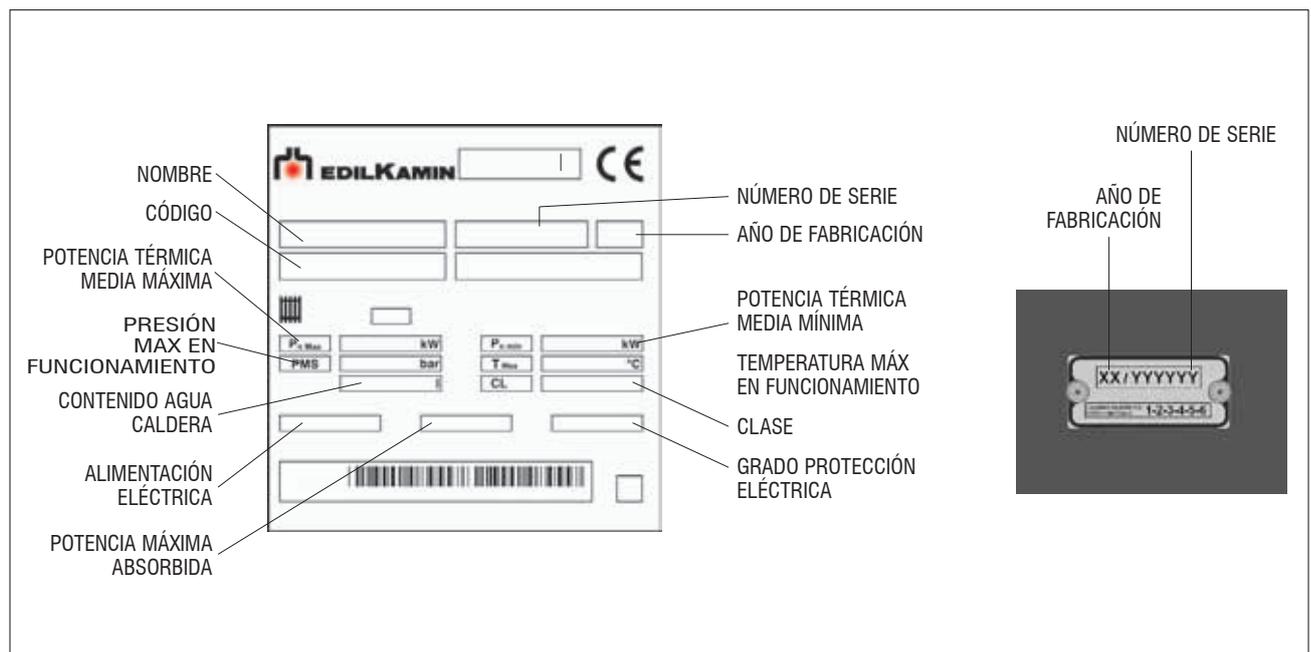
La caldera está dotada de todos los dispositivos de seguridad y de regulación que responden a la normativa y a la legislación en vigor.

La apertura de las puertas es reversible y viene de fábrica predispuesta hacia la derecha pero en caso necesario se puede modificar.

IDENTIFICACIÓN

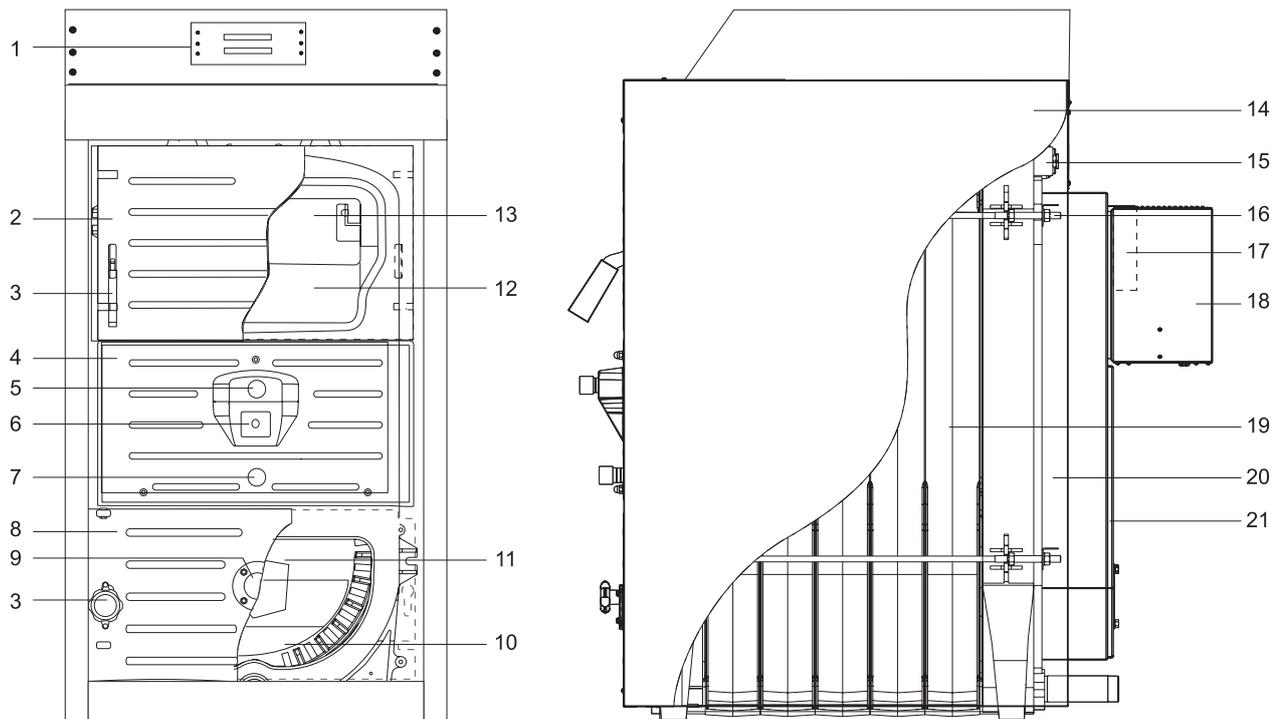
El aparato se identifica a través:

- la **Targeta Técnica** que el instalador DEBE colocar tras el montaje de la caldera de modo que sea legible con el aparato instalado (por ejemplo en uno de los paneles laterales como se indica en la página 26).
- la **Targeta Cuerpo** colocada en la parte anterior del cuerpo.



ADVERTENCIA

- El deterioro, la eliminación, la falta de la tarjeta técnica o cualquier otra acción que impida la identificación segura del producto, dificulta cualquier operación de instalación y mantenimiento.

ESTRUCTURA COMPONENTES PRINCIPALES
GENERAL


- | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-----------|-----------------------------------|
| 1 | Panel sinóptico | 12 | Cámara secado/gasificación madera |
| 2 | Puerta de carga | 13 | Muro antihumo móvil |
| 3 | Maneta/tirador de apertura puerta | 14 | Revestimiento |
| 4 | Distribuidor aire combustión | 15 | Alojamiento portasondas |
| 5 | Regulador aire primario | 16 | By-pass |
| 6 | Entrada aire comburente | 17 | Conexión escape humos |
| 7 | Regulador aire secundario | 18 | Ventilador |
| 8 | Puerta cámara de combustión | 19 | Colchoneta aislante |
| 9 | Visor llama | 20 | Caja de humos |
| 10 | Cubeta recoge cenizas | 21 | Puerta limpieza |
| 11 | Cámara de combustión | | |

DATOS TÉCNICOS

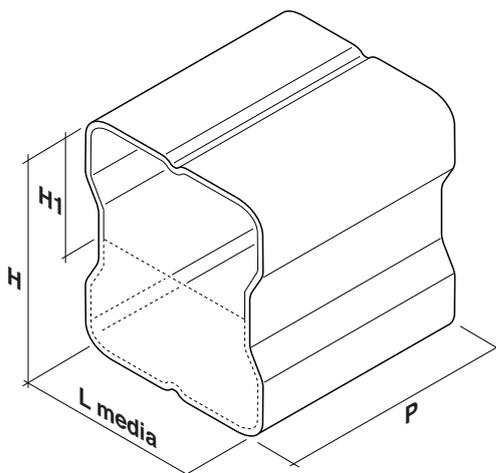
Los datos referidos en la tabla han sido recogidos en conformidad con lo previsto por la norma UNI EN 303-5 que trata específicamente este tipo de aparatos.

DESCRIPCIÓN	POWER 24	POWER 33	
Combustible	Sólo troncos de madera (12 ÷ 20% UR)		
País/es de destino	CEE		
Potencia térmica media nominal máx (Pn Max)	24,1	32,9	kW
Potencia térmica media nominal mín (Pn Min)	17	25	kW
Rendimiento útil a Pn Máx (80/60°C)	80,9	80,01	%
Temperatura humos media (ΔT)	> 220 (260 Max)		°C
Depresión en el hogar (Mín/Máx)	0,25 / 0,35		mbar
Temperatura máxima admitida	110		°C
Temperatura de funcionamiento (campo)	70 ÷ 85		°C
Temperatura de retorno mínima admitida	50		°C
Presión máx. de funcionamiento "PMS"	4		bar
Alimentación eléctrica	230 ~ 50		V ~ Hz
Potencia eléctrica máx absorbida	120		W
Grado de protección eléctrica	X0D		IP
Tipo de rendimiento	3 (**)		n°
CO	<1400 (*)	< 2400 (*)	mg/m ³
Capacidad máxima humos	23,4	31,3	g/sec
Duración de una carga	> 2		h
Diámetro del racor de la estufa	150		mm
Pérdida carga en el lado del agua ($\Delta T=15^{\circ}C$)	30	50	mbar
Pérdida carga en el lado del agua ($\Delta T=20^{\circ}C$)	18	30	mbar
Contenido de agua en la caldera	70	88	l
Elementos	5	7	n°

(*) Al 10% dE O₂ referidos a humos secos 0°C, 1013 mbar.

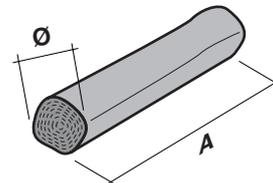
(**) Conforme a la UNI EN 303-5

Cámara de secado/ gasificación de la leña



Modell	24	33	
L media	43		cm
H	45		cm
H1		25	cm
P	40	60	cm
Volumen	78	116	l

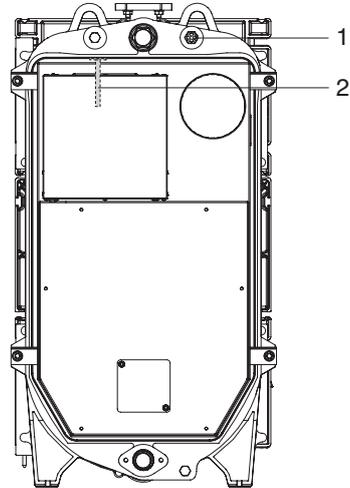
Clasificación del combustible



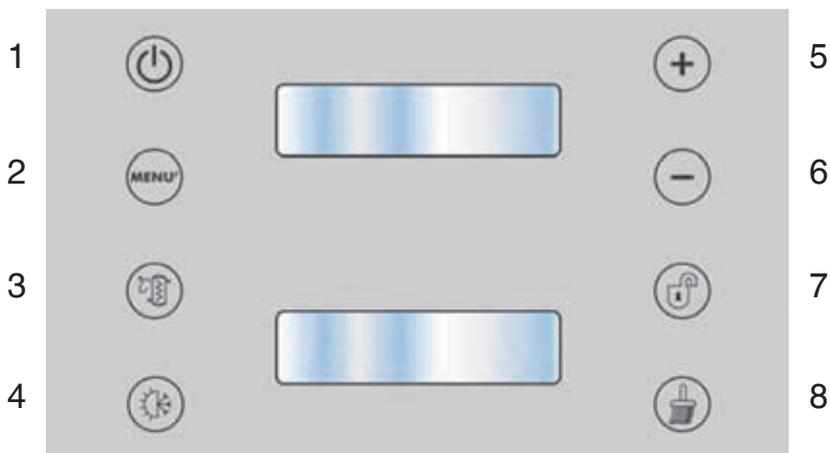
Modelo	24	33	
A (max)	33	50	cm
Ø	~ 15		cm
Peso max a cargar (indicativo)	20	30	Kg

SONDAS

- 1 Funda portasondas
 - Sonda termostato seguridad térmica (TST)
 - Sonda temperatura caldera (SM)
- 2 Sonda termostato humos (TF)



CUADRO DE MANDOS



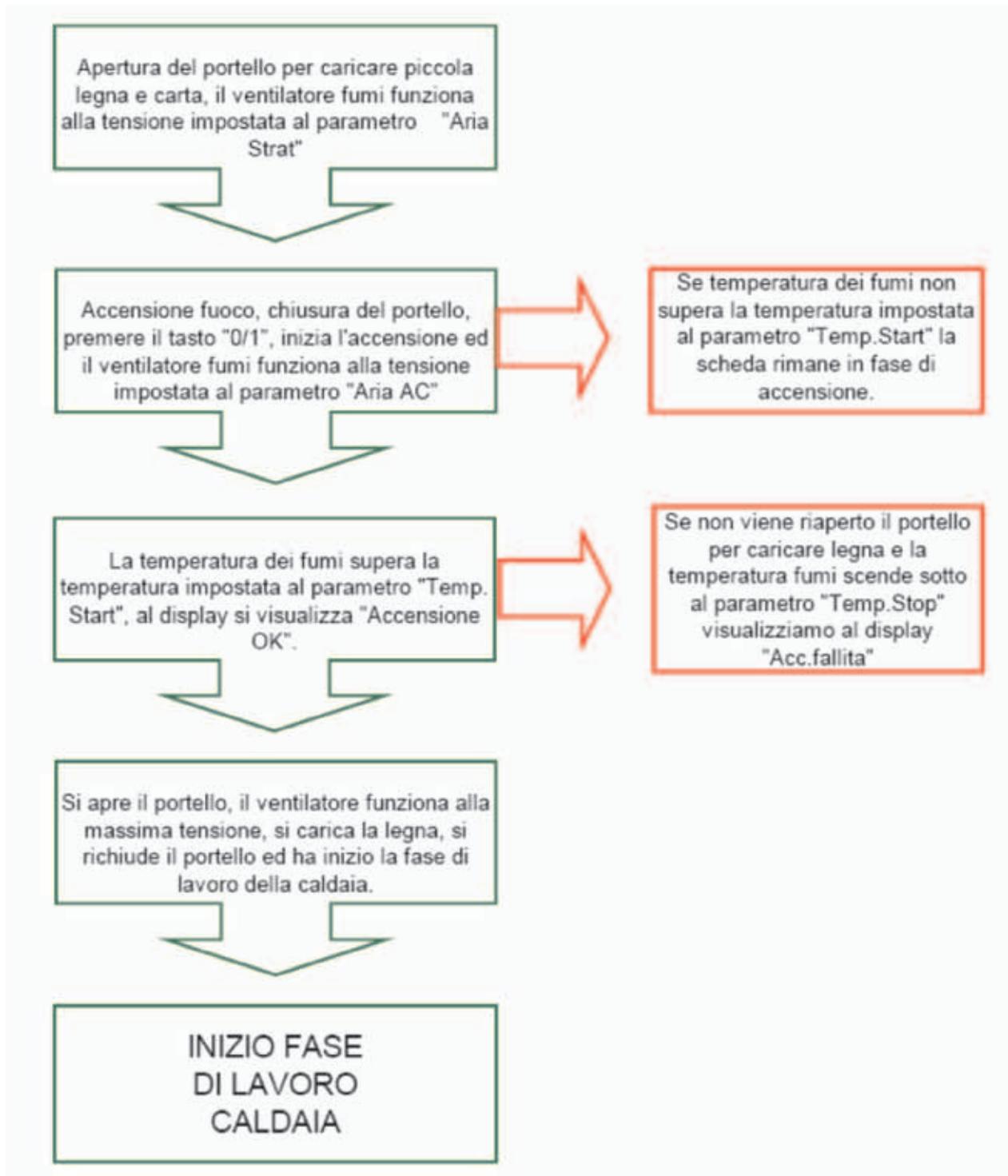
• Características generales

Aspecto: tarjeta electrónica diaria
 Dimensiones: 170x105x20mm
 Peso: 215gr.
 Alimentación: 5vdc provistos por la tarjeta de mando
 Potencia absorbida: 1va
 Lógica control: microprocesador 8mhz 64kbyte flash
 Pantalla empleada dos alfanuméricas retroiluminadas yellow-green 1x16
 Teclas mando: teclado con membrana impermeable-antipolvo
 Lugar de empleo: interior
 Temperatura de funcionamiento: 0/60°C
 Temperatura almacenamiento: -10/70°C
 Humedad operativa/almacenaje: 20..80% Rh (no catalizador)

• Descripción de las teclas

- 1 Encendido/apagado de la caldera
- 2 Encendido del submenú de programación
- 3 Acceso a la programación set temperatura calentador eléctrico
- 4 Cambio verano/invierno
- 5 Incrementa la variable seleccionada
- 6 Desciende la variable seleccionada
- 7 Activa fase seguridad apertura puerta
- 8 Detención del motor de humos para la limpieza de la cámara de combustión.

- Esquema y funcionamiento fase de encendido



SOLAMENTE PARA EL SERVICIO TÉCNICO (leer juntamente parámetros)

- Fase de trabajo para producción agua caliente

Para encender/apagar la caldera pulsar la tecla O/I. Si se efectúa correctamente la fase de encendido, el sistema inicia el seguimiento del set de envío; esto se visualiza en lo alto del display junto a la temperatura de envío TpM y es posible cambiar el valor utilizando las teclas +/- ej.display "Set 70° Tpm 55°".

La obtención del set se consigue modulando el ventilador de humos "VF" en función de una determinada banda proporcional, la curva de esta banda se establece a través de los parámetros "Delta TVFmin-VFmax". Una vez conseguido el set, el ventilador se detiene, si por inercia térmica se supera el set programado (véase parámetro "Over temp.") se activa, si no lo estuviera ya, una bomba de circulación. Es posible determinar con el parámetro "Cool Pump" si activar la bomba de circulación de la instalación o bien la bomba del acumulador (si lo hubiera).

En caso de superación del set por inercia, en la pantalla se visualiza "Over set H2O".

En caso de que se acabe definitivamente la leña, la temperatura del humo descenderá por debajo de la temperatura asignada por el parámetro "Temp.Stop", si en la pantalla se visualiza "Stop fiamma/fire".

- Bomba de circulación Instalación (CI)

Esta bomba de circulación se activa cuando la entrada "TA" necesita su intervención a condición de que se haya superado la temperatura mínima fijada por el parámetro "start pump". Además, es posible que esta bomba de circulación se active para descargar excesos de temperatura.

- Bomba de circulación calentador eléctrico (CB)

En caso de que se prevea la presencia de un calentador eléctrico de acumulación podemos gestionar la regulación de la temperatura directamente mediante el panel de control de la caldera.

Se activará por tanto el menú de control del parámetro "Menú boiler" y entrará en funcionamiento el sensor "SB". Los parámetros "Delta Tm-Tb", "Cool pump" y "Priority Pb" serán actualizados en función de la activación del menú gestión calentador eléctrico.

La temperatura corriente del calentador eléctrico se visualiza en la pantalla baja. Ej. pantalla "Tp Boiler 60°C".

El set calentador eléctrico se visualiza presionando la tecla, se programa con las teclas +/- Ej. pantalla "set boiler 65°C"

- Función mantenimiento brazos

Existe una función que activa automáticamente el ventilador de humo por un tiempo establecido por el parámetro "Heat fire", en caso de que el ventilador de humo permanezca en stand-by por un tiempo superior a aquel programado en el parámetro "Sep-fire", esta función ayuda a mantener los brazos en el interior del hogar evitando el problema de los largos periodos de inactividad diarios de la caldera.

- Apertura segura de la puerta

El sistema controla la posición del portillo a través de un interruptor mecánico situado en el mismo portillo, en caso de que se abra, el ventilador de humo se activa con las siguientes lógicas.

- Caldera fría (humo < "Temp.stop") = VF funciona como está establecido por el parámetro "Aria Start"
- Caldera caliente (humo > "Temp.stop") = VF gira a velocidad máxima
- Caldera en fase encendido = VF funciona como está establecido por el parámetro "Aria AC"

Pulsando la tecla (7) de la pág. 12 se activa un procedimiento automático que activa de manera incondicional el ventilador de humo a máxima velocidad durante 5", después de los cinco segundos se activa la salida "ESP" durante 3", este abre la cerradura eléctrica (opcional) que ejecuta al puerta.

En la pantalla se visualiza "Attendere prego" >>> "Ok, aprire porta", la fase de lavado de la cámara de combustión necesita la evacuación de posibles gases que, entrando en contacto con el aire proveniente de la apertura del portillo, podrían generar una llamarada.

- **Función control carga leña**

Un temporizador controla constantemente que la caldera permanezca demasiado tiempo con temperatura presión diferente al set programado.

Si el ventilador de humo sale del campo establecido por la banda proporcional y no entra de nuevo dentro del tiempo establecido por el parámetro "Timer SCL", en la pantalla aparece la inscripción "Carico legna", se activa contextualmente la salida "SCL" que permite cambiar la información con un centelleo o una alarma exterior.

El ventilador de humo se detiene en espera de una nueva carga efectiva de combustible.

En el caso en que, conseguido el encendido, el ventilador de humos no llegue al campo de modulación establecido por la banda proporcional, superando así el tiempo límite establecido en el parámetro "Timer SCL", aparecerá en el display "Carico insuffic."

El ventilador de humos se detiene.

- **Función limpieza**

Pulsando la tecla con la caldera fría (fumi < "Temp.stop.) es posible abrir el portillo deteniendo el funcionamiento del ventilador de humos. Esto sirve para evitar la aspiración y que, por consiguiente, no se llene el ambiente del hollín levantado en la fase de limpieza en atmósfera.

En la pantalla se visualizará "OK per pulizia" o bien "No, caldaia calda" si la temperatura del humo no vuelve a la condiciones de seguridad.

- **Funzione Estate/Inverno**

Pulsando 2" la tecla (4) de pág. 12 se accede al menú que permite al usuario cambiar el funcionamiento de la caldera de verano a invierno y viceversa. El cambio a la estación estival conlleva la instalación de un acumulador (calentador-puffer).

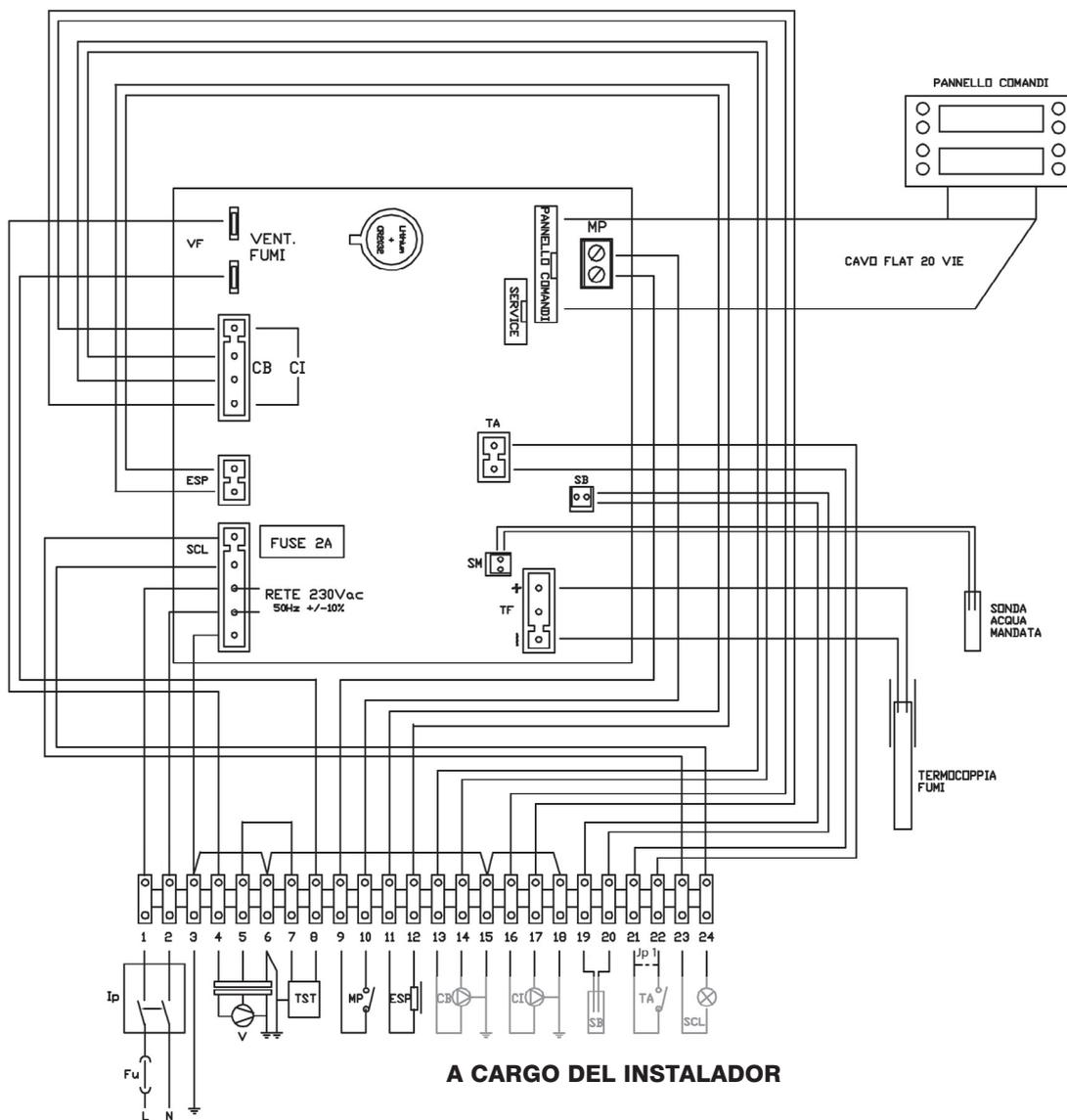
Invierno: el funcionamiento será el que se ha descrito hasta ahora.

Verano: una vez encendida, la caldera alcanza en verano una temperatura de régimen que será aquella establecida por el parámetro "TM ESTATE". si hay una petición de recalentamiento por parte del calentador/puffer, el set de presión de la instalación cambia automáticamente a la temperatura máxima (85°C) de forma que restituye en el menor tiempo posible el acumulador a la temperatura deseada.

- **Elenco allarmi**

La scheda elettronica visualizza e registra gli allarmi riportati nella seguente tabella:

Allarme visualizzato	Problema riscontrato	Azione
Acc.fallita	Non mantenuta temp.Start	Fermo ventilatore fumi
Stop fiamma/fire	Temp.fumi < temp.Stop	Fermo ventilatore fumi
Broken Tc	Termocoppia guasta/scollegata	Fermo ventilatore
Broken SM	Sonda mandata guasta/scollegata	Fermo ventilatore/ON CI + CB
Broken SB	Sonda boiler guasta/scollegata	Fermo ventilatore
Over set H2O	Temp.mandata > set mandata	Attiv. circolatore smaltimento
Over temp. fumi	Temp. fumi > parametro T.max exit	Vent.fumi gira a "Air over T"

ESQUEMAS ELÉCTRICOS


Ip	Interruptor principal
Fu	Fusible 2A toma corriente
V	Ventilador
MP	Microinterruptor puerta de carga
CB	Bomba de circulación hervidor (opcional)
CI	Bomba de circulación instalación
TA	Termostato ambiente
TF	Termocopia humos
SM	Sonda de presión
SB	Sonda del calentador
TST	Termostato seguridad térmica (110°C)
SCL	Indicador carga de leña
ESP	Cerradura eléctrica puerta
Jp 1	Puente TA si no está ya instalado


ADVERTENCIA

- Es indispensable conectar la caldera a la red eléctrica mediante un interruptor general IG

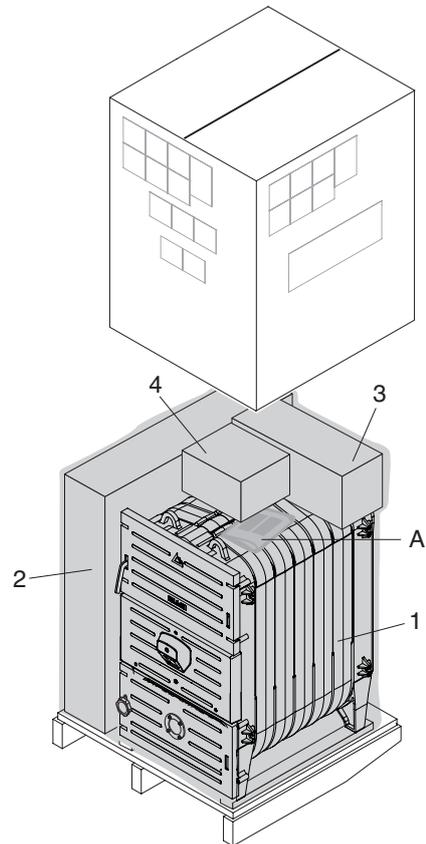
RECEPCIÓN DEL PRODUCTO

Los aparatos **POWER** se emban en un único palet con 4 travesaños, protegidos por un saco de nylon y un envoltorio de cartón.

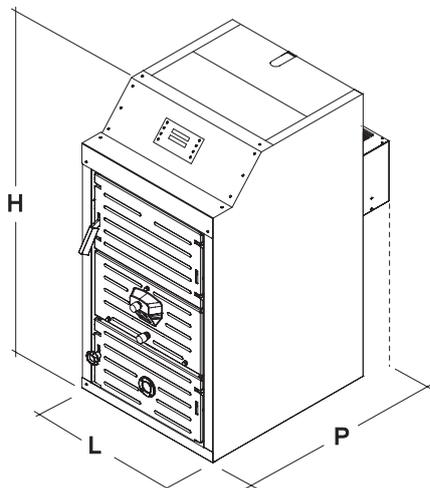
- 1 - Cuerpo caldera con contra-arrancla de salida.
En el interior de la cámara de secado/gasificación se encuentran los tramos de tubería para la salida y retorno, y el transportador en acero inoxidable.
En el cuerpo de la caldera se encuentra fijado el sobre con los documentos (A) que contiene:
 - Ficha técnica
 - Manual de instalación, uso y mantenimiento
 - Certificado de garantía y etiquetas adhesivas con códigos de barras
 - Certificado de prueba hidráulica
 - catálogo recambios.
- 2 - Revestimiento, colchoneta para el aislamiento del cuerpo caldera y bolsita con tornillos de fijación.
- 3 - Cuadro de mandos, cable de microinterruptor de puerta y bolsita con tornillos de fijación.
- 4 - Ventilador.

ADVERTENCIA

- Utilice equipos y protecciones para la prevención de accidentes Adecuados tanto para desenvolver el embalaje, como para mover el aparato.
- El manual forma parte del aparato, por lo cual es aconsejable leerlo antes de instalar y poner en marcha el aparato, y conservarlo debidamente para consultarlo más tarde o en caso de cederlo a otro propietario o usuario.



DIMENSIONES Y PESO

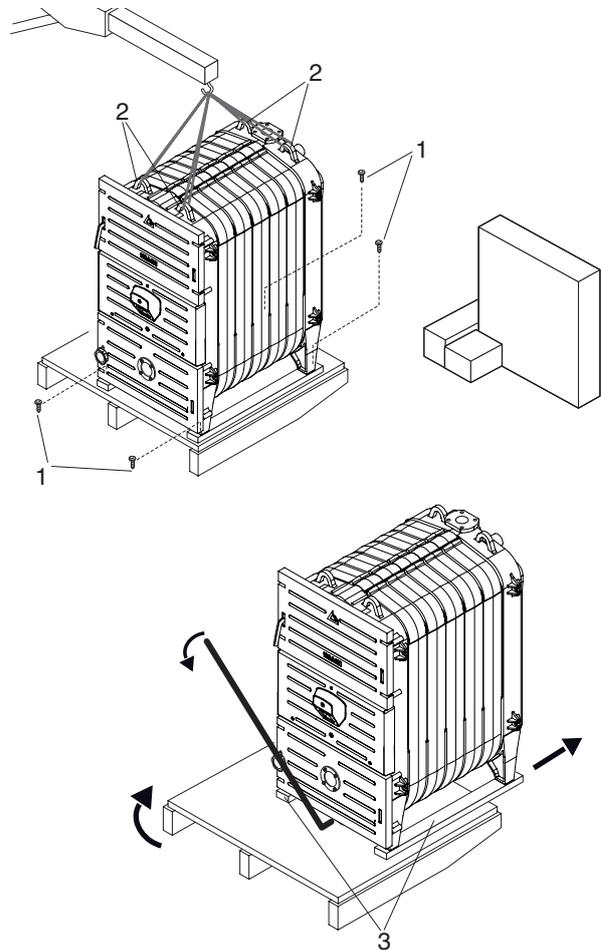


Dimensiones y Pesos	POWER 24	POWER 33	
L	700		mm
P	900	1100	mm
H	1350		mm
Peso neto (sólo cuerpo)	370	470	Kg
Peso total	415	526	Kg

MOVER LA CALDERA

Una vez haya desenvuelto el aparato:

- Extraiga los travesaños a fin de no dañarlos.
- Extraiga los cuatro tornillos (1) que fijan la caldera en el palet.
- Si están disponibles herramientas de elevación, adecuadas para el peso de la caldera (peso neto), utilice las armellas (2) que se proporcionan y levántelo.
- Si no están disponible herramientas de elevación adecuadas y debe moverla manualmente, siga las instrucciones siguientes:
 - Coloque el palet cerca del punto de instalación
 - Utilice una palanca adecuada y empuje la caldera hacia la parte trasera del palet deslizando las dos partes deslizantes (3). El palet se levanta en la parte delantera descargando el aparato.
 - Cuando el aparato está encima del pavimento, se puede tanto dejar las partes deslizantes debajo del aparato, como extraerlas inclinando el aparato de un lado a otro.



ADVERTENCIA

- Utilice las protecciones para la prevención de accidentes y respete el peso máximo que puede cargar cada persona.
- **ESTÁ PROHIBIDO** dejar el material del embalaje en la estancia, dado que puede ser una potencial fuente de peligro. Por consiguiente, debe deshacerse de acuerdo con lo que establece la legislación vigente.

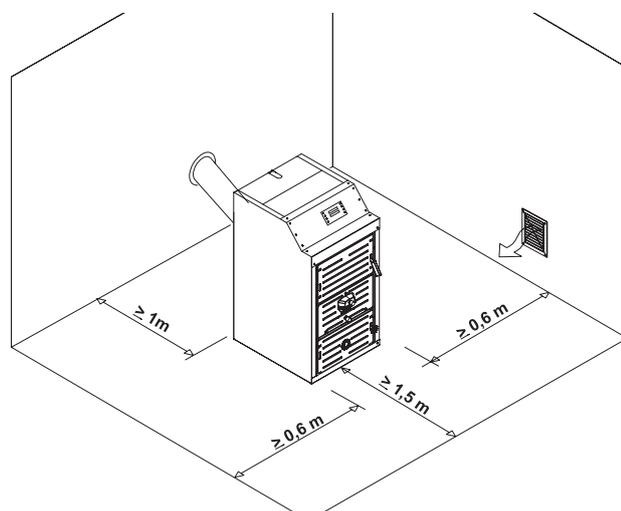
LOCAL DE INSTALACIÓN

La estancia de instalación debe ser de uso exclusivo. Debe cumplir las Normas técnicas y la legislación vigente y debe estar dotada de aberturas de ventilación con las dimensiones correctas..

ADVERTENCIAS

- Compruebe que el grado de protección eléctrica del aparato sea el correspondiente para las características del local de instalación.
- Tenga en cuenta los espacios necesarios para acceder a los dispositivos de seguridad/regulación y para llevar a cabo las operaciones de mantenimiento y de carga.
- **ESTÁ PROHIBIDO** instalar las calderas **POWER**:
 - en estancias habitables dado que, en algunos casos, pueden desprender humos u olores;
 - al aire libre, dado que no han sido diseñadas para este tipo de instalación.

ZONAS ACONSEJADAS DE DISTANCIA



NUEVA INSTALACIÓN O INSTALACIÓN PARA SUSTITUIR OTRO APARATO

Cuando el aparato se instale, compruebe que:

- El conducto de humos, si ya se ha utilizado anteriormente,
 - garantice la depresión necesaria al aparato nuevo (véase la tabla de datos técnicos pág. 10);
 - sea la adecuada a las temperaturas de los productos de combustión, y que se haya medido y construido de acuerdo con las normas previstas;
 - sea lo más rectilínea posible, estanca, aislada y que no presente oclusiones o partes muy estrechas;
 - disponga de descarga de condensación.
- Con el aparato apagado, la estufa caliente y el ventilador apagado, la puerta del aire primario esté cerrada.
- La instalación eléctrica se haya realizado respetando las Normas concretas y la haya llevado a cabo personal cualificado.
- La instalación se haya lavado de barro e incrustaciones, se haya ventilado y se hayan comprobado las juntas hidráulicas.
- Haya un sistema de tratamiento cuando el agua de alimentación/recuperación sea especial.
Dos elementos de referencia de un agua normal pueden ser:
 - pH=6÷8
 - Dureza total $\leq 35^{\circ}\text{F}$.

EDILKAMIN no se responsabiliza de posibles daños causados por una descarga de humos incorrecta.

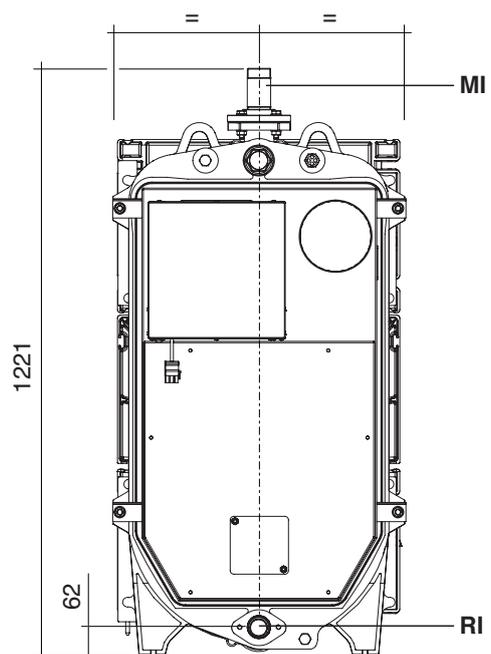
CONEXIONES HIDRÁULICAS

Las características de las conexiones hidráulicas se muestran en la figura:

- MI** Entrada instalación
(contrabrida y ramal enroscado $\text{Ø } 1\text{"}1/2 \text{ M}$)
- RI** Retorno instalación
(ramal enroscado $\text{Ø } 1\text{"}1/2 \text{ M}$)

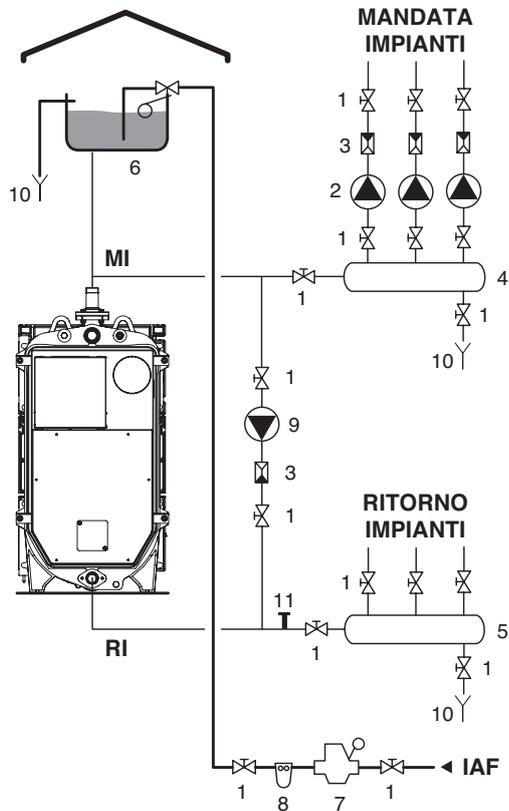
NOTA

Los ramales enroscados, de entrada y retorno, se encuentran dentro del embalaje en la cámara de secado/gasificación. Extráigalos y móntelos en el aparato.



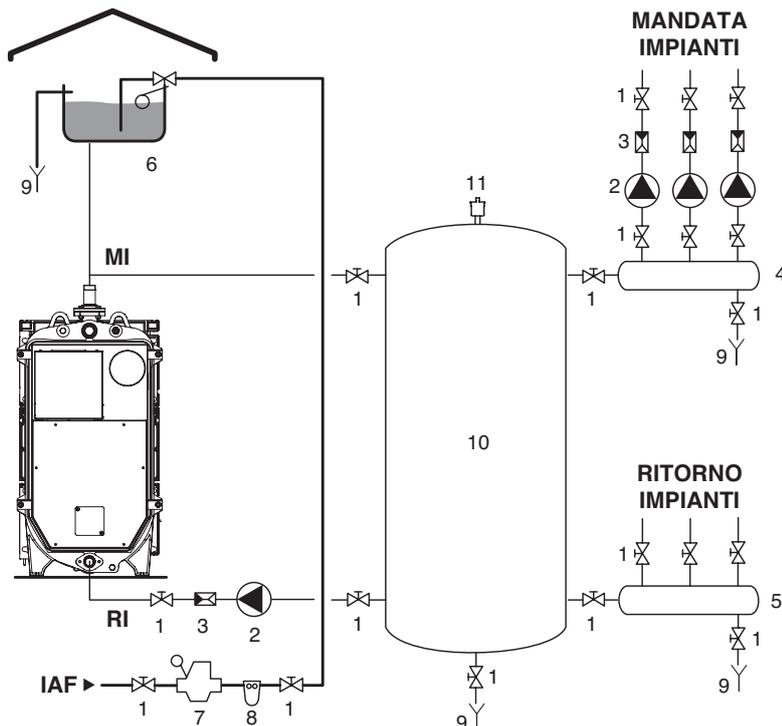
ESQUEMAS DE PRINCIPIO

Esquema 1: caldera POWER conectada directamente a la instalación



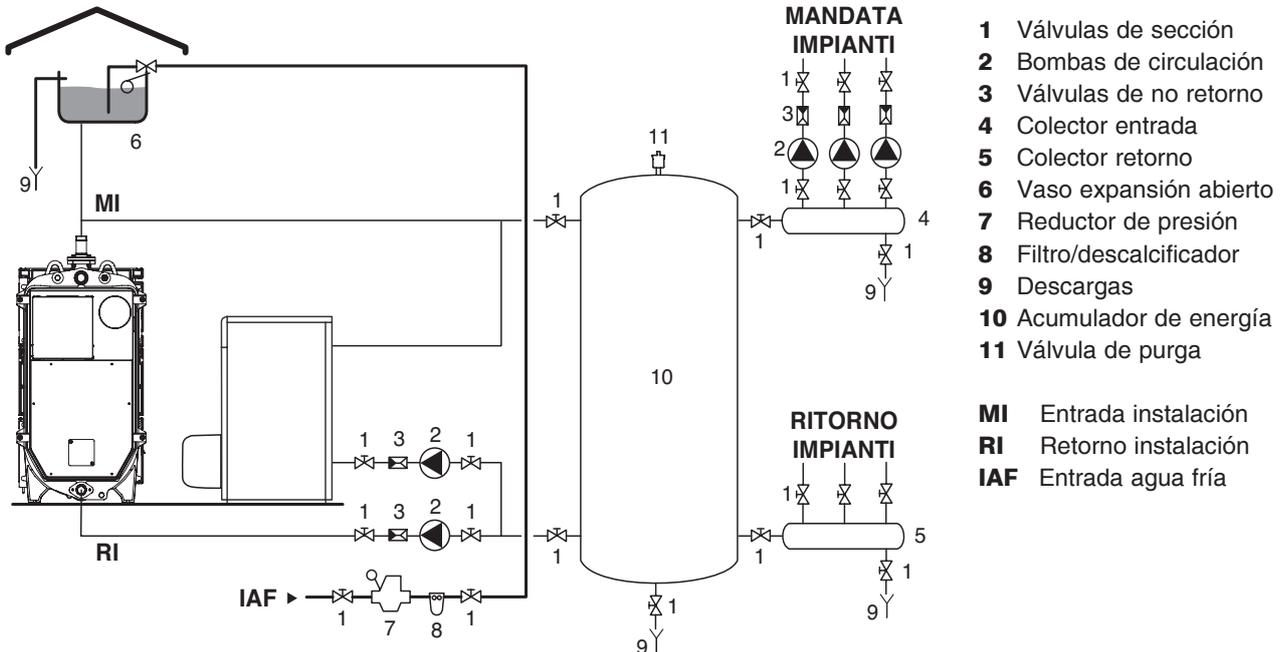
- 1** Válvulas de sección
- 2** Bombas de circulación
- 3** Válvulas de no retorno
- 4** Colector entrada
- 5** Colector retorno
- 6** Vaso de expansión abierto
- 7** Reductor de presión
- 8** Filtro/descalcificador
- 9** Posible bomba antihumedad
- 10** Descargas
- 11** Sensor de la posible bomba antihumedad
- MI** Entrada instalación
- RI** Retorno instalación
- IAF** Entrada agua fría

Esquema 2: caldera POWER con acumulador de energía para alimentar las instalaciones

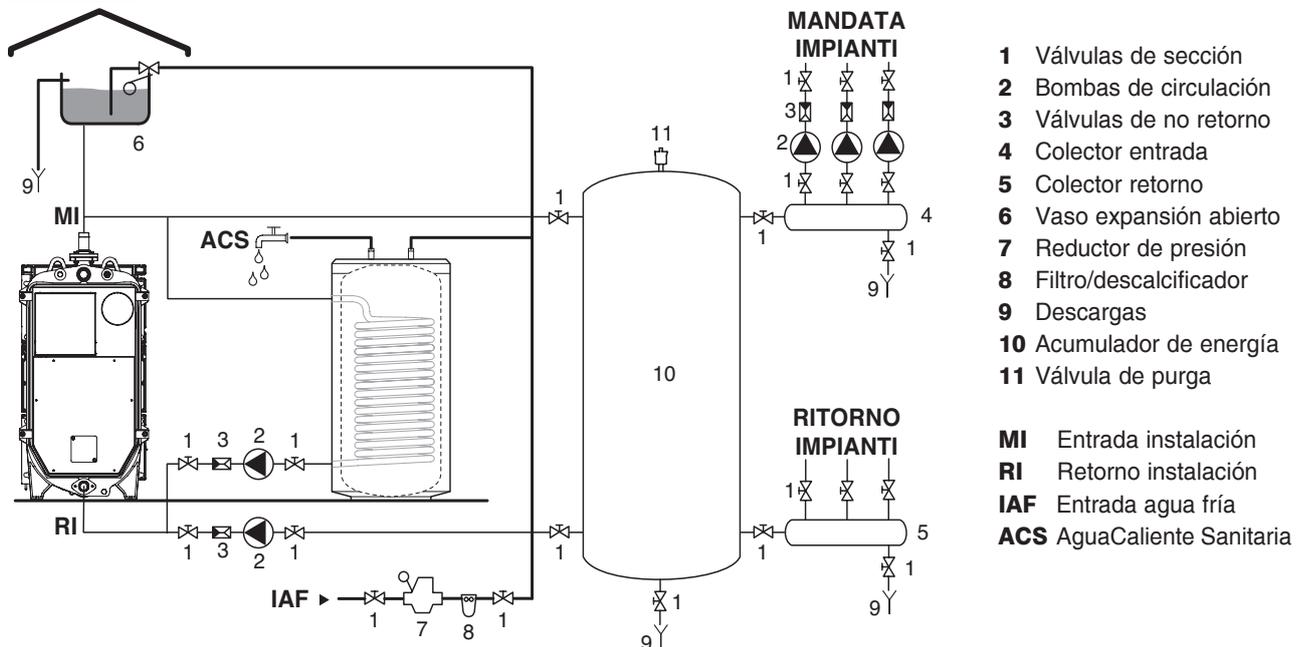


- 1** Válvulas de sección
- 2** Bombas de circulación
- 3** Válvulas de no retorno
- 4** Colector entrada
- 5** Colector retorno
- 6** Vaso de expansión abierto
- 7** Reductor de presión
- 8** Filtro/descalcificador
- 9** Descargas
- 10** Acumulador de energía
- 11** Válvula de purga
- MI** Entrada instalación
- RI** Retorno instalación
- IAF** Entrada agua fría

Esquema 3: caldera POWER, combinada con otra caldera, con acumulador de energía para alimentar la instalación



Esquema 4: caldera POWER, combinada con un acumulador ACS, con acumulador de energía para alimentar la instalación

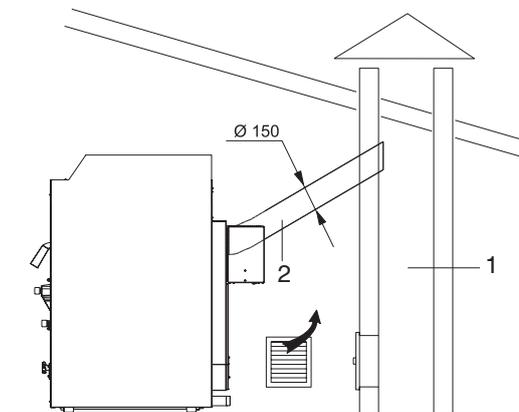
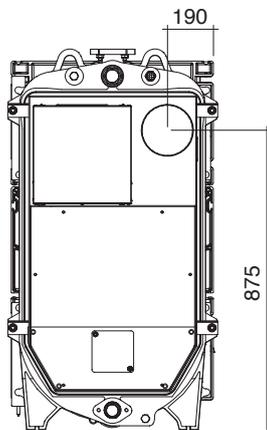


⚠ ADVERTENCIA

- La elección e instalación de los componentes de la instalación competen al instalador, que debe respetar la legislación vigente y las reglas que corresponden a una buena técnica.
- La instalación deberá ser de vaso abierto y deberá garantizar una medida mínima de 10 metros.
- Se puede utilizar la caldera para la producción de agua sanitaria combinándola con un hervidor de acumulación.
- **ESTÁ PROHIBIDO instalar objetos de obstrucción en el tubo de seguridad.**

DESCARGA DE HUMOS Y ASPIRACIÓN DEL AIRE COMBURENTE

El canal de humo debe realizarse conforme a las normas y a la legislación vigente, con conductos rígidos, resistentes a la temperatura, a la condensación, a las tensiones mecánicas y debe ser resistente.



ADVERTENCIAS

- El aparato aspira el aire comburente de la estancia de instalación que DEBE DISPONER DE aberturas de ventilación realizadas de acuerdo con lo que prevén las normas técnicas.
- La caja de humos, durante el funcionamiento, puede llegar a temperaturas elevadas.
- Los conductos de descarga que no están aislados son fuentes de peligro potenciales.
- El conducto de humos (1) debe garantizar la depresión que prevén las normas técnicas vigentes (véase la tabla de datos técnicos de la pág. 10).
- Cuando el aparato esté apagado, con la estufa caliente y el ventilador apagado, la puerta del aire primario debe estar cerrado.
- **Los conductos de humo (1) y los canales de humo (2) inadecuados o que no se hayan medido debidamente pueden provocar problemas de condensación, repercutir negativamente en los parámetros de combustión y provocar ruidos.**
- Las juntas se realizan con materiales resistentes a temperaturas de al menos 300°C (por ejemplo emplastes, masillas, preparados de silicona).

MANETA DE LA PUERTA DE CARGA

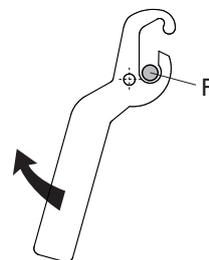
La maneta, con el fin de evitar que la puerta se abra completamente, se ha estudiado a propósito para abrirse en dos fases:

- primero, sólo con la apertura parcial de la puerta
- a continuación, apertura completa.

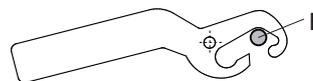
Para abrir la puerta parcialmente, levante la maneta completamente (posición 2), que quedará enganchada al tope (F).

Para la apertura completamente, baje parcialmente la maneta (posición 3), para que el tope pueda moverse (F), y a continuación bájela totalmente.

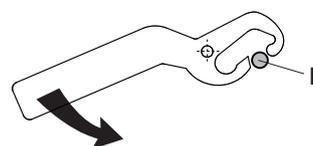
Para cerrar la puerta, mantenga la maneta bajada (posición 1) y empuje la puerta contra el tope (F). Levante la maneta, para enganchar el tope (F) y a continuación bájela del todo



Puerta CERRADA
Posición 1



Posición 2



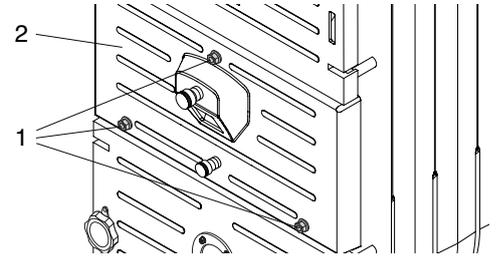
Posición 3

VARIACIÓN DEL SENTIDO DE APERTURA DE LAS PUERTAS

La apertura de las puertas de la cámara de secado/gasificación y de la cámara de combustión es reversible. Está diseñada, de fábrica, para abrir hacia la derecha; sin embargo, si fuera necesario, se puede cambiar del siguiente modo:

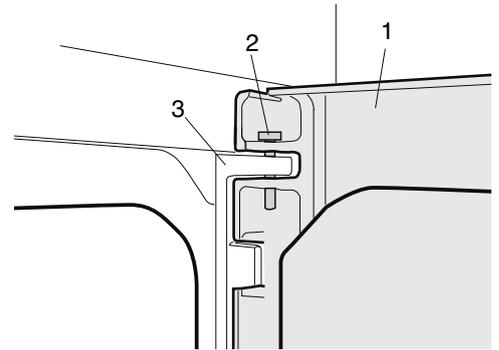
Distribuidor aire de combustión

- Afloje las tres tuercas (1) y extraiga el distribuidor (2) con cuidado de no dañar los componentes instalados.



Puerta de la cámara de secado/gasificación de la leña

- Abra la puerta (1) y quite los tornillos (2) que la mantiene fijada a la bisagra (3).

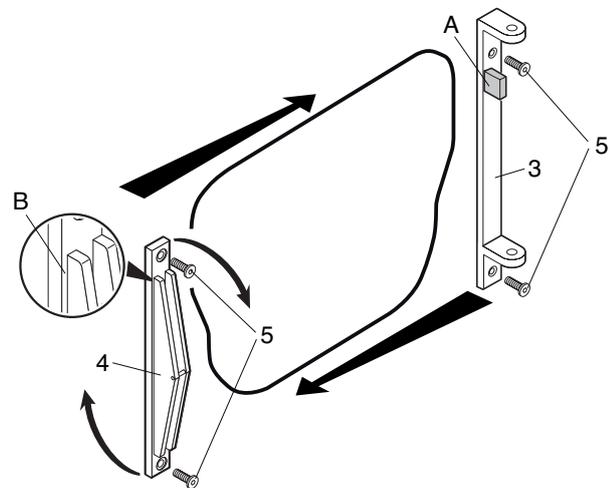


- Desmonte la bisagra (3) y el anclaje de la maneta (4) y vuelva a montar toda la parte opuesta.

IMPORTANTE:

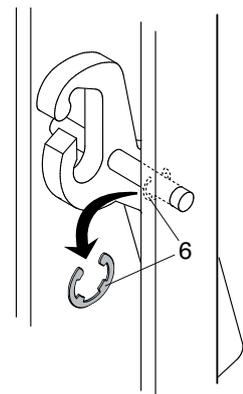
- La bisagra (3) debe tener siempre el tope (A) hacia arriba
- El anclaje de la maneta (4) debe girarse de manera que el borde impreso (B) esté hacia el exterior.

- Apriete con fuerza los tornillos de bloqueo (5).

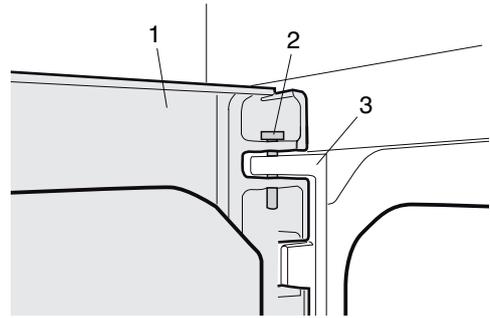


- Extraiga el anillo de sujeción (6) con un destornillador con las dimensiones adecuadas y quite el tornillo.

- Mueva la maneta de la parte opuesta, introduzca el tornillo en su alojamiento y bloquéelo con el anillo de sujeción que se ha extraído anteriormente.

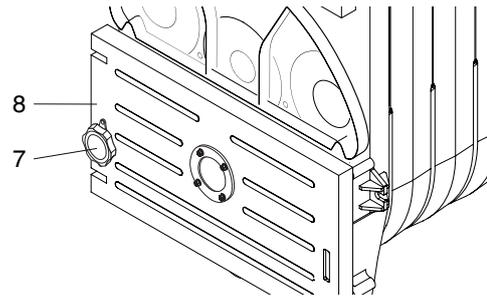


- Introduzca los tornillos (2) en los alojamientos para sujetar la puerta (1) a la bisagra (3).

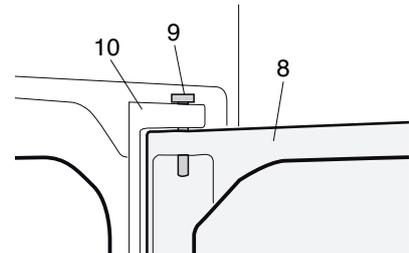


Puerta de la cámara de combustión

- Afloje la maneta de cierre (7) y apriete la puerta (8).



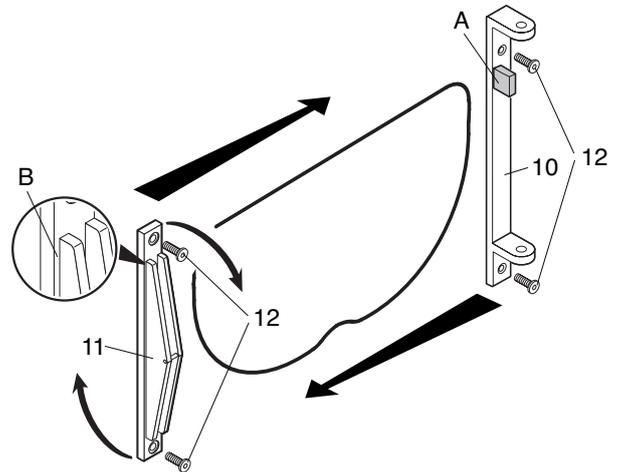
- Extraiga los tornillos (9) que fijan la puerta a la bisagra (10).



- Desmonte la bisagra (10) y el anclaje de la maneta (11) y vuelva a montar toda la parte opuesta.

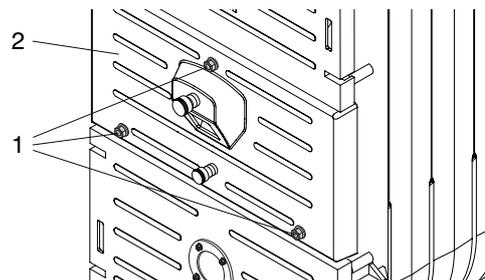
IMPORTANTE:

- La bisagra (10) debe tener siempre el tope (A) hacia arriba
- El anclaje de la maneta (11) debe girarse de manera que el borde impreso (B) esté hacia el exterior.



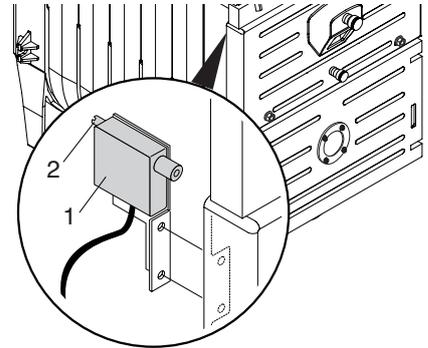
- Apriete con fuerza los tornillos de bloqueo (12).
- Introduzca los tornillos (9) en los alojamientos para sujetar la puerta a la bisagra (10).

- Vuelva a montar el distribuidor de aire de combustión (2) y bloquéelo con tres tuercas (1).



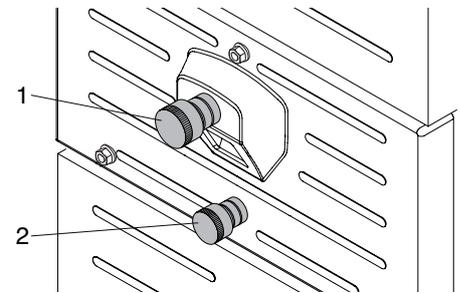
MONTAJE DEL MICROINTERRUPTOR

- Extraiga el microinterruptor (1), que dispone de cable, del embalaje del panel de control y fíjelo al distribuidor del aire de combustión, por la parte de la maneta de apertura de la puerta de secado/gasificación.
- Cierra la puerta y compruebe que el microinterruptor cambie el contacto.
En caso contrario, regule con un destornillador la varilla (2) hasta obtener el cambio.



PRE-REGULACIÓN DEL AIRE

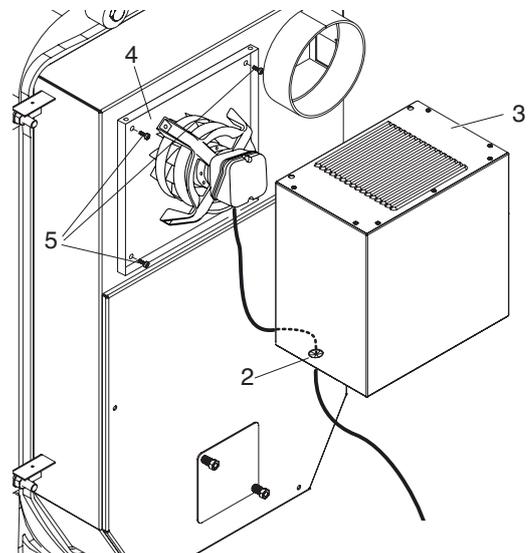
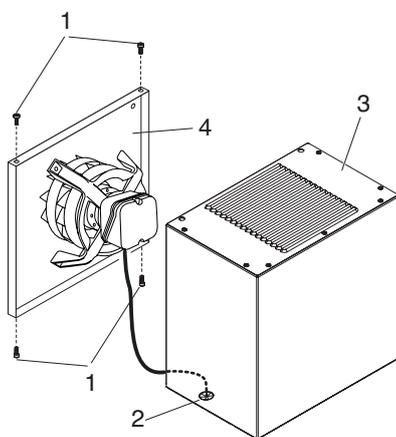
- Coloque los reguladores del aire primario (1) y del aire secundario (2) en la muesca intermedia (segunda) para colocar el aparato en el primer encendido.



MONTAJE DEL VENTILADOR

Una vez haya extraído el ventilador del embalaje para la instalación, proceda de la siguiente manera:

- Afloje los tornillos de fijación (1), extraiga el sujetacables (2) y separe el carenado de protección (3) del grupo de ventilación (4).
- Afloje los tornillos (5), de la caja de humos, y utilícelos para fijar el grupo de ventilación (4), que dispone de una junta, en la caja de humos
- Aplique el carenado de protección (3) en el grupo de ventilación (4), bloquéelo con los tornillos (1) y fije el sujetacables (2) al carenado (3).

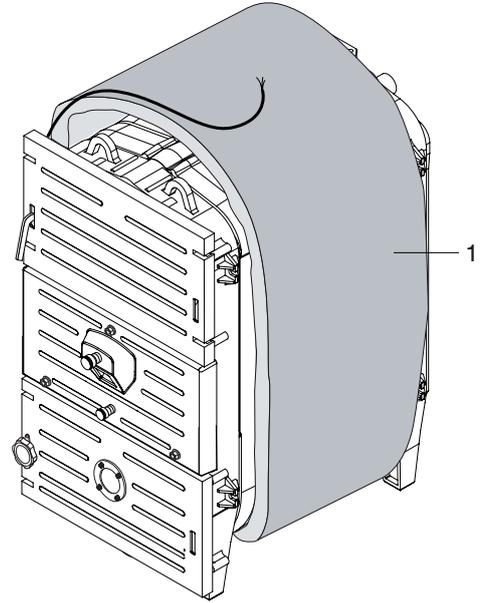


MONTAJE DE LA PARTE EXTERIOR Y DEL PANEL DE CONTROL

- Extraiga del embalaje los paneles de la parte exterior, las abrazaderas de fijación y el aislamiento para la caldera

- Aplique el aislamiento (1) alrededor de la caldera

- Debe disponer del cable del microinterruptor para la siguiente conexión al panel de control

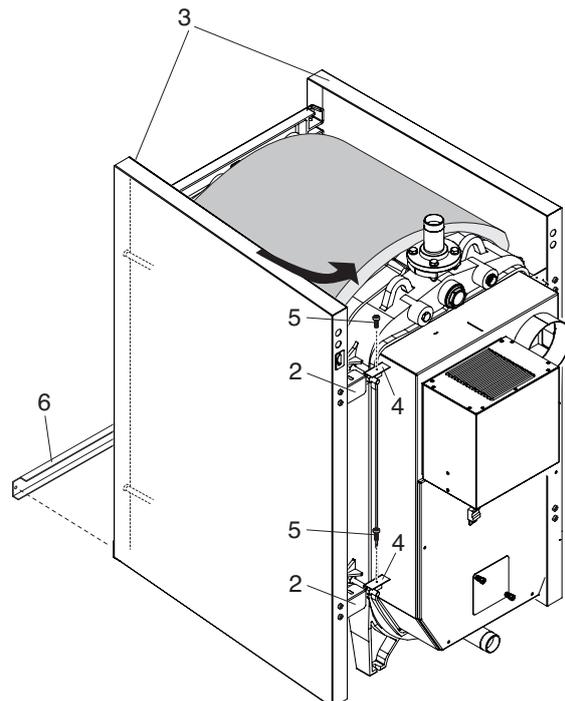
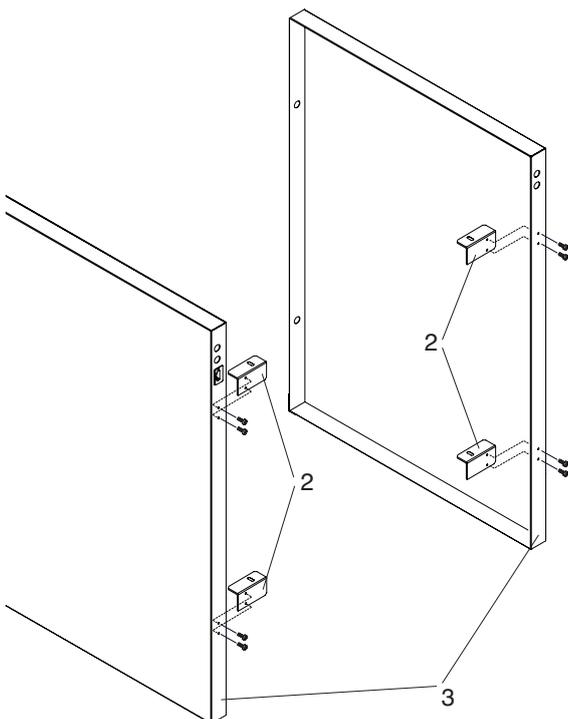


- Fije las abrazaderas de soporte (2) en los paneles laterales (3)

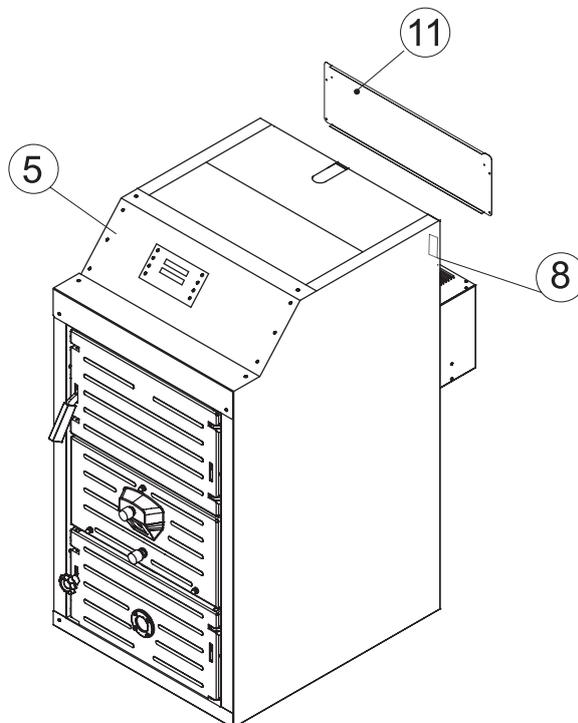
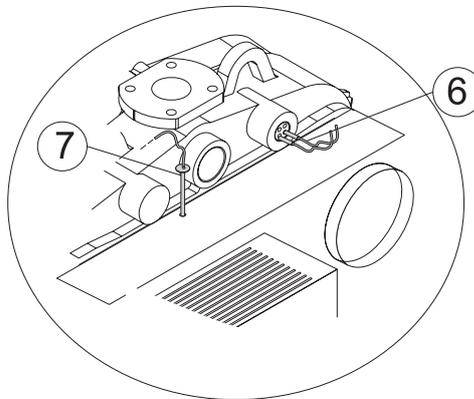
- Introduzca en los orificios delanteros de los paneles laterales (3) las varillas de la caldera

- Bloquee las abrazaderas (2) de los paneles laterales y abrazaderas (4) de la caja de humos usando los tornillos (5)

- Monte el pasador delantero (6) fijándolo a los paneles laterales (3).



- Fije la parte frontal delantera (5), que dispone de una placa electrónica y el panel sinóptico que ya están montados, en los paneles laterales (2) con los tornillos suministrados.
- Introduzca los bulbos del termostato de seguridad térmica (TST), del sensor de temperatura de la caldera (SM) en el termopozo portasensores (6).
- Introduzca el bulbo del termostato de humos en el alojamiento (7) situado en la caja de humos.
- Introduzca y fije en la ranura (8) del panel lateral el sujetacables para conectar el ventilador.
- Fije el panel superior (9) y el panel trasero (10) en los paneles laterales (2)



- Lleve a cabo las conexiones eléctricas tal y como se indica en el capítulo específico.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Los aparatos POWER necesitan conexiones al tablero (M), tal como se indica en las siguientes figuras, que deben realizarlas el instalador o personal profesional cualificado.

Para poder acceder al tablero extraiga el panel superior (9) de su alojamiento.

Los cables exteriores de conexión deben introducirse en los sujetacables que se encuentran en los paneles laterales.

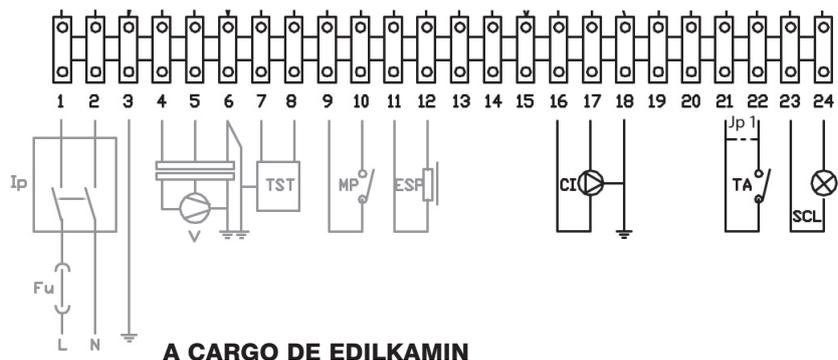
NOTA

- Conecte el cable del microinterruptor de la puerta (MP).
- Realice las conexiones "rápidas" del cable del ventilador.

Esquema 1: sólo para calentamiento

- Ip** Interruptor principal
- MP** Microinterruptor puerta secado/ gasificación
- TA** Termostato Ambiente (Opcional)*
- CI** Bomba de circulación Instalación
- SCL** Indicador Carga leña (Opcional)
- Jp 1** Puente TA, si no está instalado

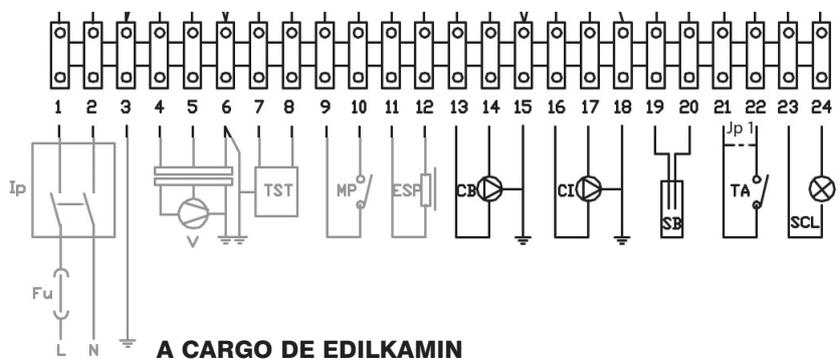
* El puente **Jp 1** debe eliminarse si ya está el **TA**



Esquema 2: para calentamiento y ACS

- Ip** Interruptor principal
- MP** Microinterruptor puerta secado/ gasificación
- TA** Termostato Ambiente (Opcional)*
- CI** Bomba de circulación Instalación
- SCL** Indicador Carga leña (Opcional)
- TB** Termostato Hervidor
- CB** Bomba de circulación Hervidor
- Jp 1** Puente TA, si no está instalado

* El puente **Jp 1** debe eliminarse si ya está el **TA**



ADVERTENCIAS

Es obligatorio:

- Utilizar un interruptor magnetotérmico omnipolar, y un seccionador de línea, conforme a las normas EN.
- Deje el conductor de tierra a más de 2 cm con respecto a L (Fase) - N (Neutro).
- Consulte los esquemas eléctricos de este manual para cualquier intervención eléctrica.
- **Lleve a cabo las conexiones con una instalación de colocación en el suelo (*) adecuada.**
- **QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO utilizar los tubos del agua para colocar el aparato al suelo.**

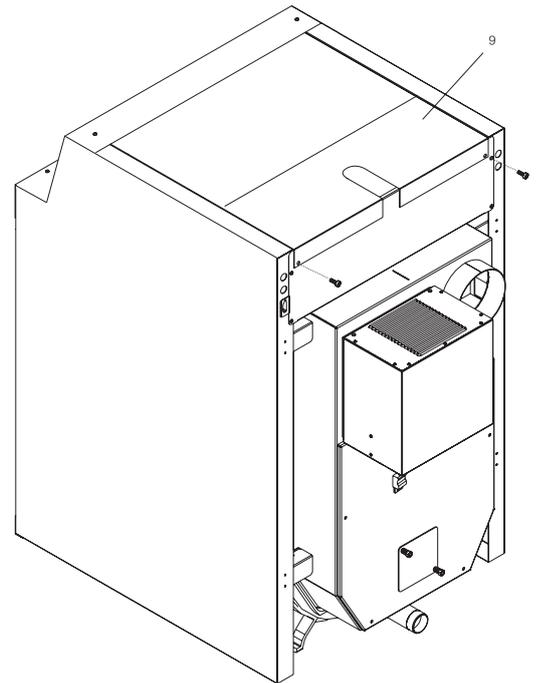
(*) EDILKAMIN no se hace responsable de posibles daños debidos a no colocar el aparato en el suelo o a no seguir los esquemas eléctricos.

Una vez haya efectuado las conexiones eléctricas:

- Vuelva a montar los paneles extraídos.
- Monte el panel superior (9).

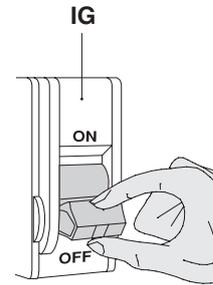
IMPORTANTE:

TUna vez acabado el montaje, es obligatorio que el instalador aplique a la parte exterior la PLACA TÉCNICA, que se suministra con el equipo, de manera que pueda leerse con el aparato instalado. Por ejemplo, en uno de los paneles laterales, como se muestra en la figura.



LLENADO Y VACIADO DE LA INSTALACIÓN

Antes de empezar con las operaciones de llenado y vaciado, coloque el interruptor general (IG) de la instalación y el principal (Ip) del panel de control en "apagado", pero es necesario desconectar el cable de alimentación de la red eléctrica.



LLENADO

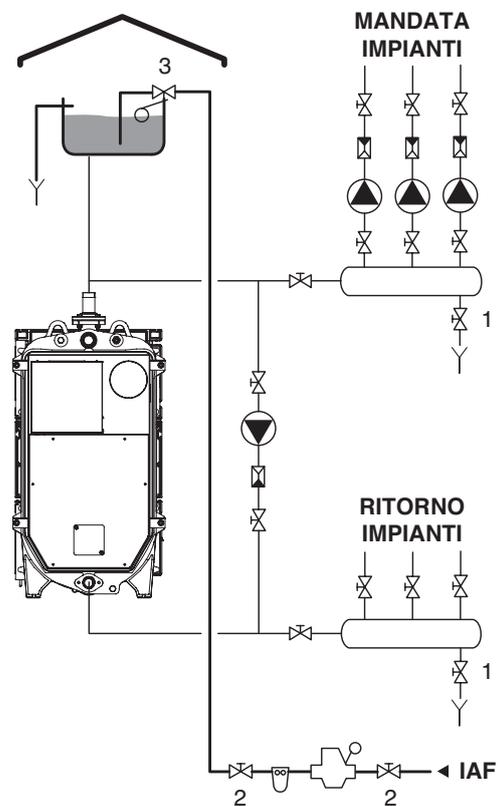
- Compruebe que las llaves de de descarga de la instalación (1) estén cerradas.
- Abra los dispositivos de obstrucción (2) de la instalación del agua y cárguelos lentamente hasta que intervenga la válvula / flotadora (3) instalada en el vaso de expansión abierto.

ADVERTENCIAS

- Para facilitar la ventilación de la instalación, abra las válvulas de purga, si están instaladas, con las precauciones adecuadas.
- Los dispositivos de obstrucción (2) de la instalación del agua deben permanecer abiertas para posibles llenados.
- Para evitar peligro de hielo, durante las apagadas de la instalación, se aconseja añadir líquidos anticongelantes al agua.

VACIADO

- Compruebe que los dispositivos de obstrucción (2) de la instalación del agua estén cerrados.
- Conecte la llave de descarga (1) y ábrela.



ENCENDIDO DEL APARATO

PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de la primera puesta en marcha del aparato, es indispensable comprobar que:

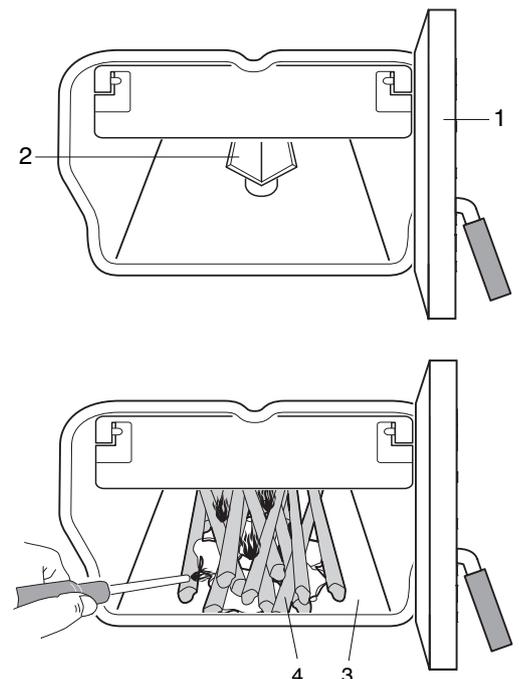
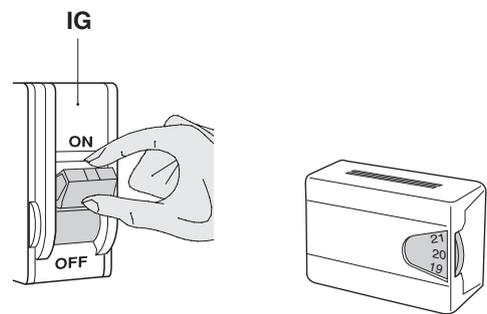
- Las claves de obstrucción de la instalación del agua estén abiertas.
- El circuito hidráulico esté ventilado.
- Las conexiones eléctricas se hayan llevado a cabo correctamente.
- Los conductos de descarga de humos y las aperturas para la aspiración del aire comburente se hayan llevado a cabo adecuadamente.
- Los reguladores del aire primario y del aire secundario se regulen en la ranura 2.
- Los sensores de los termostatos estén introducidos correctamente en los alojamientos proporcionados.

ENCENDIDO Y PRIMERA CARGA

El usuario de una caldera de leña es consciente de que el encendido y la primera carga de la caldera es una actividad normal y que la mayor o menor frecuencia depende del tipo de conducción que se ha elegido.

Para llevar a cabo el encendido y la primera carga:

- Coloque el interruptor general (IG) de la instalación y el principal (Ip) situado en la parte trasera de la caldera.
- Pulse el botón de encendido del panel sinóptico y cambie el valor de las temperaturas de SET si fuera necesario (véase la página 13).
- Regule el termostato ambiente TA (opcional) cuando sea necesario (aproximadamente 20°C)
- Abra la puerta de carga (1), e introduzca el envoltorio de acero inox (2) en el alojamiento situado en el quemador
- Coloque en el fondo de la cámara (3) trozos de papel y leña seca (4) de pequeñas dimensiones y enciéndelos; se pueden utilizar las tabletas para encender fuego que pueden adquirirse en tiendas.
- Espere hasta que se enciendan y cierre la puerta de carga (1)



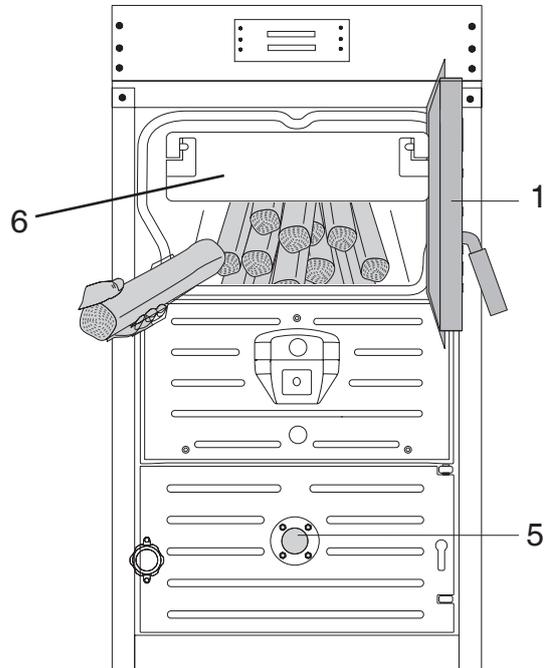
- Espere hasta que aparezca en la pantalla el mensaje "**Accensione OK**", abra la puerta de carga y complete la carga.
- Cierra la puerta de carga (1).
- Compruebe que haya llama a través del visor (5).
- Utilice el parámetro SET si aún es necesario.

POSIBILIDAD QUE NO SE ENCIENDA LA CALDERA

Si la temperatura de los humos no supera el valor "**Temp. Start**", la caldera permanecerá en fase de encendido. Si dicho valor se supera y no se efectúa la carga, la caldera podría apagarse si aparece el mensaje "**Acc.fallita**".

Se aconseja:

- que la leña cargada no supere la banda antihumo (6) que se haya colocado en el sentido de la profundidad de la cámara y sin forzarla al introducirla.
- efectuar las cargas completas tanto para maximizar la autonomía, como para evitar que se produzca suciedad. Las cargas completas permiten que la puerta se abra menos veces y favorecen el mantenimiento del confort.



ADVERTENCIAS

- Utilice indumentaria de protección para evitar posibles quemaduras o problemas al manipular la leña.
- QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO abrir la puerta de carga antes de pulsar el botón con el símbolo del candado y cuando se espera el mensaje "**OK, aprire porta**", para evitar posibles escapes de humo por la cámara de secado/gasificación.

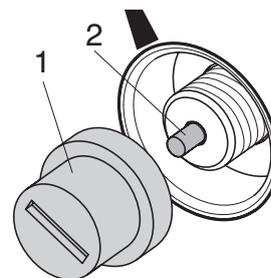


IMPORTANTE

La intervención del termostato de seguridad térmica (TST) no la indican los indicadores luminosos, sino el termómetro de la caldera (TMC) ($T > 110^{\circ}\text{C}$).

Para restablecer las condiciones de funcionamiento:

- Espere hasta que la temperatura de la caldera descienda por debajo de los 100°C .
- Extraiga la capucha (1) del termostato de seguridad térmica (TST), situado en la parte trasera de la caldera.
- Pulse el vástago de restablecimiento manual (2).



CARGAS SUCESIVAS

La carga de la leña puede realizarse antes de que se acabe del todo, o bien cuando se enciende el indicador (SCL) "segnalazione carica legna", si se encuentra en la instalación; en cualquier caso, aparecerá un mensaje en la pantalla.

CARGA GENÉRICA Y CARGA CON ENCENDIDO. APENAS HECHO. DEL INDICADOR "SCL"

Para efectuar la carga:

- Pulse el botón del candado y espere hasta que aparezca el mensaje de apertura de la puerta.
- Abra lentamente la puerta de carga (1) e introduzca la leña colocándola ordenadamente sobre la restante
- Vuelva a cerrar la puerta de carga (1).

CARGA CON ENCENDIDO. HECHO YA DE TIEMPO. DEL INDICADOR "SCL"

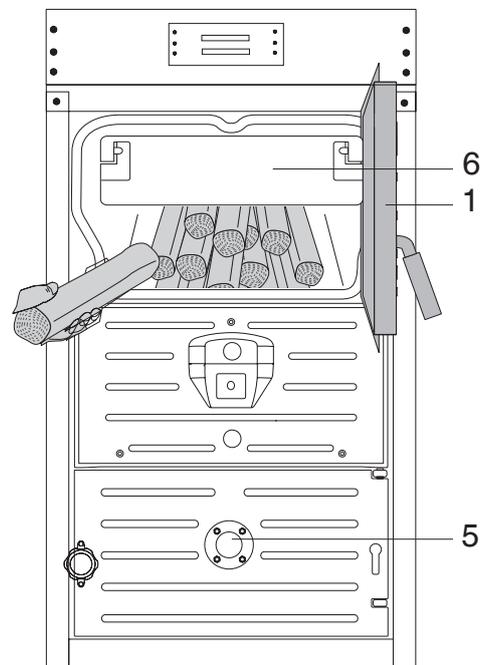
Después de que se encienda el indicador (SCL) de "segnalazione carica legna" o del mensaje en la pantalla desde hace tiempo:

- Pulse el botón del candado y espere hasta que aparezca el mensaje de apertura de la puerta.
- Abra lentamente la puerta de carga (1) (véase la pág. 19) y compruebe si en el fondo de la cámara hay brasas.

Si hay brasas:

- Distribúyalas por el fondo de la cámara de secado/gasificación
- Introduzca leña nueva ordenadamente
- Vuelva a cerrar la puerta de carga (1).

Si las brasas están presentes, repita el procedimiento de encendido



REGULACIÓN DEL AIRE COMBURENTE

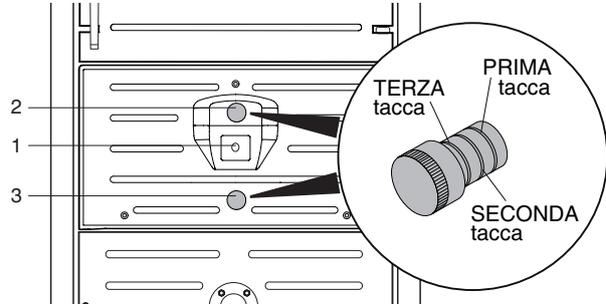
El aire comburente necesario para la combustión es aspirado por el ventilador a través de la puerta (1) y se divide en aire primario y aire secundario.

REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO

El aire primario sirve para favorecer la gasificación y para producir la mezcla de combustible. Influye en la potencia de la caldera, la duración de la carga de la leña y se realiza con el regulador (2).

REGULACIÓN DEL AIRE SECUNDARIO

El aire secundario sirve para mejorar la calidad de la llama. Influye en el rendimiento de la combustión y se efectúa con el regulador (3).



Los reguladores (2) y (3) normalmente se colocan en la misma ranura.

En función del tipo de leña utilizada y de la humedad, los reguladores pueden colocarse de diferentes maneras.

Colocación en la PRIMERA ranura: suministro de la potencia mín del aparato y de la duración de la carga más larga.

Colocación en la TERCERA ranura: suministro de la potencia máx del aparato y de la duración de la carga más corta.



ADVERTENCIAS

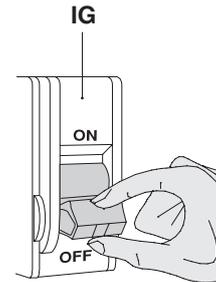
- Para valorar las regulaciones realizadas, espere 5-10 minutos.
- Las mejores prestaciones se obtienen después de dos – tres días de funcionamiento.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA (a cargo del servicio técnico)

El mantenimiento periódico es una obligación de la legislación y es esencial para la seguridad, el rendimiento y la duración del aparato. Permite comprobar el estado de los componentes de desgaste normal y extraer los sedimentos de las zonas a las que el usuario no puede acceder.

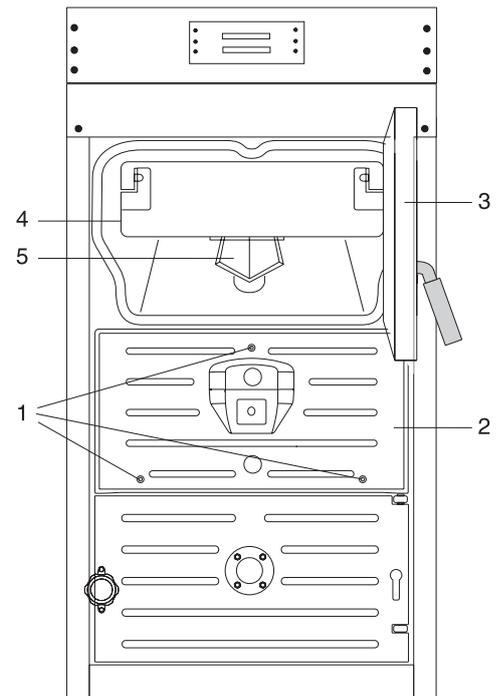
Lo efectuará personal cualificado **al menos una vez al año** para la limpieza de todo el recorrido de humo: cámara de secado/gasificación, cámara de combustión, caja de humos, canal de humo y conducto de humos.

- Antes de empezar las operaciones de mantenimiento y/o limpieza coloque el interruptor general (IG) de la instalación y el principal (Ip) del panel de control en "apagado" y espere a que la caldera esté fría.

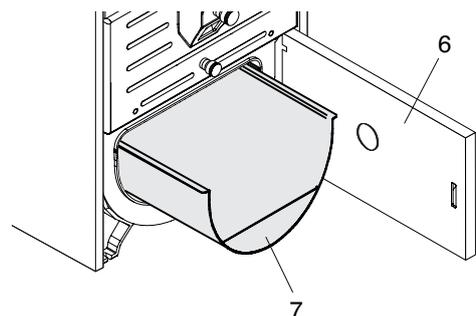


Para acceder a las partes internas:

- Afloje las tres tuercas (1) y extraiga el distribuidor (2) con cuidado de no dañar los componentes instalados
- Abra la puerta de carga (3) y extraiga la puerta antihumo (4) para tener una mejor accesibilidad
- Asegúrese de que no haya brasas vivas debajo de las cenizas
- Levante y extraiga del alojamiento el transportador (5) comprobando el estado de desgaste. Sustitúyalo si es necesario
- Limpie las paredes de la cámara de secado/gasificación, con herramientas adecuadas y extraiga/aspire los residuos que haya extraído



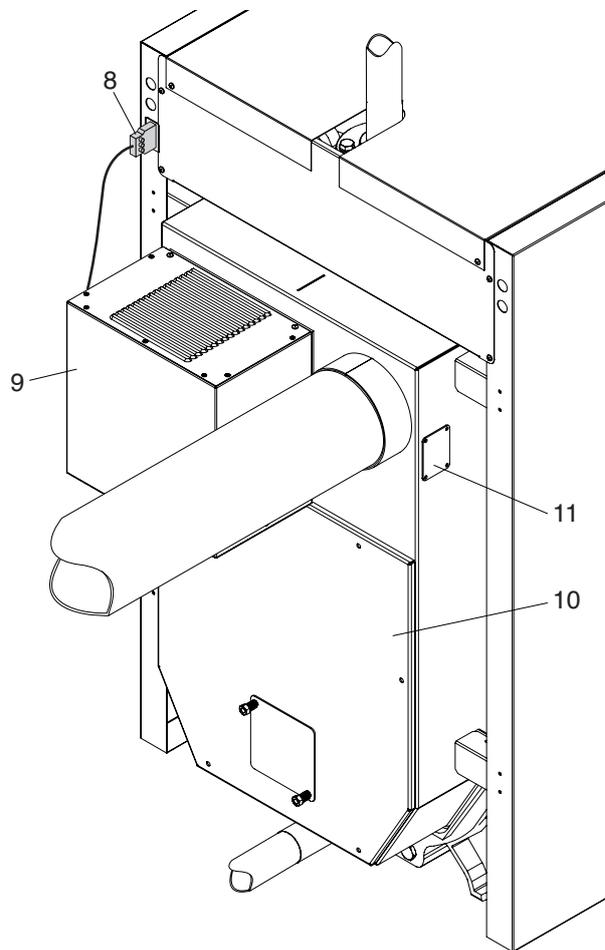
- Abra la puerta de la cámara de combustión (6)
- Asegúrese de que no haya brasas debajo de las cenizas
- Extraiga y vacíe la cubeta recoge cenizas (7)
- Limpie las partes internas con las herramientas adecuadas
- Extraiga/aspire los residuos que se haya extraído.



- Desmonte el panel trasero (10)
- Desconecte el cable del ventilador (8) extrayendo el sujetacables; desmonte el ventilador (9) al revés de lo que se describe en la pág. 24
- Desmonte la puerta de limpieza (11)
- Limpie el ventilador y las paredes de la caldera y de la caja de humos.
- Elimine los residuos que se haya extraído.

Una vez acabada la limpieza, vuelva a montar todos los componentes de la manera inversa.

Se aconseja sustituir las juntas extraídas al desmontar.



ADVERTENCIAS

- ESTÁ PROHIBIDO utilizar equipos que podrían dañar el quemador refractario.
- El canal de humo y el conducto de humos deben comprobarse y limpiarse para evitar que funcione mal y/o peligros debidos al creosoto depositado a lo largo del recorrido.
- ESTÁ PROHIBIDO utilizar contenedores de combustibles para eliminar los residuos de la combustión.

IRREGULARIDADES EN EL FUNCIONAMIENTO

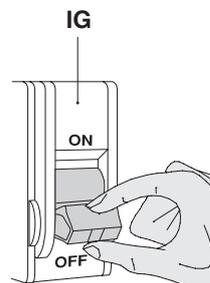
Anomalía	Causa	Solución
Olor de los productos incombustos.	- Dispersión de humos en la estancia	- Compruebe que el recorrido del humo esté limpio y seco - Compruebe que las puertas de carga y de la cámara de combustión cierren correctamente
	- Ventilador	- Compruebe la conexión eléctrica - Sustituya el ventilador
	- Encendido y/o carga de la caldera	- Siga los procedimientos que se describen en el presente manual
La caldera no aumenta de temperatura	- La leña está mal colocada en la cámara de secado o la carga no es suficiente	- Cambie la posición de la leña en la cámara de secado - Integre la carga
	- La potencia que necesita la instalación es mayor de la que el dispositivo suministra	- Coloque los reguladores del aire primario y secundario en la ranura superior (P.ej.: de la ranura 2 a la ranura 3)
	- Sonda temperatura caldera	- Compruebe la posición del bulbo - Compruebe la conexión eléctrica - Sustituya el termostato
La caldera va a bloquear la seguridad térmica	- Sonda temperatura caldera	- Compruebe la posición del bulbo - Compruebe la conexión eléctrica - Sustituya el termostato
	- Falta agua	- Abra todos los dispositivos de obstrucción de la instalación del agua - Compruebe que funcione correctamente la válvula automática del vaso de expansión abierta
La caldera está en la temperatura deseada pero el sistema calentador está frío	- Presencia de aire en la instalación	- Vacíe la instalación
	- Bomba de circulación	- Desbloquee la bomba de circulación - Sustituya la bomba de circulación
	- El termostato de la estancia no emite ninguna respuesta	- Compruebe el termostato de la estancia y las conexiones
Emisión de humos oscuros	- Recorrido de los humos	- Limpie el recorrido de humos
	- Regulación aire	- Compruebe y cambie la posición de los reguladores
	- La leña utilizada no es adecuada (no se ha guardado durante el tiempo suficiente)	- Utilice la leña que se ha guardado durante suficiente tiempo (12-20% HR)

APAGADO

APAGADO TEMPORAL

En caso de apagados temporales, fines de semana, viajes cortos, etc. con temperaturas exteriores superiores a ZERO:

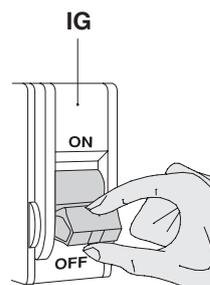
- Coloque el interruptor general (IG) de la instalación y el principal (Ip) del panel de control en "spento"
- Extraiga las cenizas de la cámara de combustión.



APAGADO PROLONGADO

No utilizar el aparato durante un periodo de tiempo largo comporta realizar las siguientes operaciones:

- Colocar el interruptor general (IG) de la instalación y el principal (Ip) del panel de control en "spento"
- Desconectar la toma de corriente.
- Cerrar las llaves de obstrucción de la instalación del agua
- Extraer las cenizas y limpiar las cámaras de secado/gasificación y de combustión.
- Contactar un Servicio técnico para las limpiezas más profundas.



ADVERTENCIAS

- Si hay un periodo de hielo, vacíe la instalación y añada líquidos anticongelantes adecuados.
- Se aconseja introducir un contenedor con calen polvo en la caldera para la absorción de la humedad.

MANTENIMIENTO

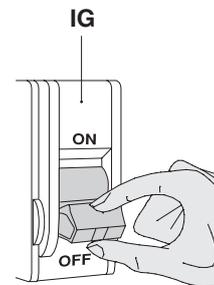
El mantenimiento periódico es una obligación de la legislación y es esencial para la seguridad, el rendimiento y la duración del aparato.

Permite comprobar el estado de los componentes de desgaste normal y extraer los sedimentos de las zonas a las que el usuario no puede acceder.

Lo efectuará personal cualificado **al menos una vez al año** para la limpieza de todo el recorrido de humo: cámara de secado/gasificación, cámara de combustión, caja de humos, canal de humo y conducto de humos.

LIMPIEZA ORDINARIA

- Antes de empezar las operaciones de limpieza coloque el interruptor general (IG) de la instalación y el principal (Ip) del panel de control en "spento" y espere a que la caldera esté fría.



LIMPIEZA EXTERNA

La limpieza de las partes externas puede realizarse con paños húmedos con agua y jabón. En caso de manchas, humedezca el paño con una mezcla al 50% de agua y alcohol desnaturalizado o con productos específicos. Una vez acabada la limpieza, seque el aparato con cuidado.

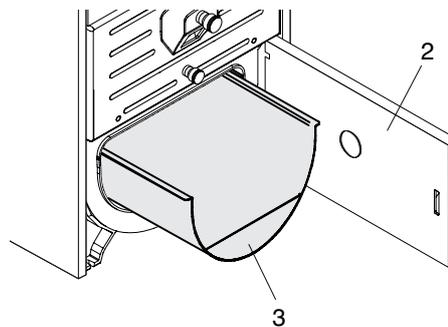
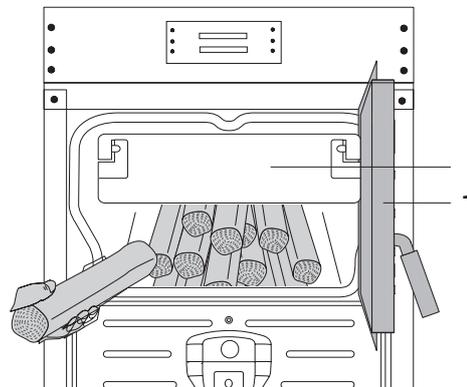


ADVERTENCIAS

- No use productos abrasivos, gasolina o tricloroetileno.
- Asegúrese de que NO haya brasas vivas debajo de las cenizas.
- Utilice las protecciones contra accidentes adecuadas.
- La caldera se suministra sin accesorios porque para la limpieza se necesitan herramientas de uso doméstico normal, que deben adquirirse preferentemente en tiendas especializadas.

LIMPIEZA INTERNA

- Abra la puerta de carga (1)
- Asegúrese de que no haya brasas vivas debajo de las cenizas
- Limpie las paredes de la cámara de secado/gasificación, con herramientas adecuadas y extraiga/aspire los residuos que haya extraído
- Abra la puerta de la cámara de combustión (2)
- Asegúrese de que no haya brasas vivas debajo de las cenizas
- Extraiga y vacíe la cubeta recoge cenizas (3)
- Limpie las partes internas y extraiga/aspire los residuos que se hayan extraído
- Cierre las puertas (1) y (2).



ADVERTENCIAS

- ESTÁ PROHIBIDO utilizar equipos que podrían dañar el quemador refractario.
- ESTÁ PROHIBIDO utilizar contenedores de combustibles para eliminar los residuos de la combustión.

IRREGULARIDADES EN EL FUNCIONAMIENTO

Anomalia	Causa	Solucion
Olor de los productos incombustos.	- Dispersión de humos en la estancia	- Compruebe que las puertas de carga y de la cámara de combustión cierren correctamente
	- Ventilador apagado	- Compruebe la posición del interruptor AV
	- Encendido y/o carga de la caldera	- Siga los procedimientos que se describen en el presente manual
La caldera no aumenta de temperatura	- La leña está mal colocada en la cámara de secado o la carga no es suficiente	- Cambie la posición de la leña en la cámara de secado - Integre la carga
La caldera va a bloquear la seguridad térmica	- Intervención del termostato de seguridad térmica	- Vuelva a añadir, pero no más de dos veces
	- Falta agua	- Contacte el servicio técnico o personal profesionalmente cualificado
La caldera está en la temperatura pero el sistema calentador está frío	- El termostato de la estancia no emite ninguna respuesta	- Coloque el termostato de la estancia en posición llamada
Emisión de humos oscuros	- Recorrido de los humos	- Limpie el recorrido de humos
	- Regulación aire	- Véase el capítulo "REGULACIÓN AIRE COMBURENTE"
	- La leña utilizada no es la adecuada	- Utilice leña suficientemente seca (12-20% UR)

En caso de que la caldera no funcione como es debido, póngase en contacto con el Servicio técnico o personal profesional cualificado.

cod. 603960 01-08/A

EDILKAMIN S.p.A.

20020 Lainate (MI) • via Mascagni, 7
tel. +39 02.937.62.1 • fax +39 02.937.62.400
mail@edilkamin.com • www.edilkamin.com

EDILKAMIN mantiene una política de mejora permanente de sus productos; como consecuencia, las características técnicas, dimensiones, datos técnicos, equipos y sus accesorios pueden ser sometidos a modificaciones.